МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКА ДЕРЖАВНА НАУКОВА
БІБЛІОТЕКА ім. В.Г.КОРОЛЕНКА

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ РОМАНТИЗМ: РОБЕРТ ШУМАН

Каталог виставки

Харків ХДНБ 2004

ББК 85.313(О) я1
УДК 78.03: 017/019
Є 24

Європейський музичний романтизм: Роберт Шуман: Кат. вист. /Харк. держ. наук. б-ка ім. В.Г.Короленка; Уклад: Е.І.Романова та ін. – Х., 2004. – 64 с.

Каталог містить описи творів Р.Шумана та матеріалів про нього з шифром, за яким їх можна замовити у ХДНБ ім. В.Г.Короленка.

Укладачі: Е.І.Романова
О.М.Християн
В.А.Долбня

Науковий консультант Г.І.Ганзбург, директор Інституту музикознавства, член Спілки композиторів України

© Харківська державна
наукова бібліотека
ім. В.Г.Короленка

ПЕРЕДМОВА

У загальній панорамі романтичного мистецтва першої половини XIX століття особливою монолітністю відзначається друге покоління композиторів, у самому центрі якого, разом з Мендельсоном, Шопеном та Лістом опинився Шуман. Практикою свого мистецтва Шуман уповні солідаризувався з гаслами романтиків про свободу творчого духу. Якнайвиразніше відобразивши сутність романтичних прагнень першої половини XIX століття, митець у наступний період творчості не менш яскраво накреслив шляхи подальшого розвитку музичного мистецтва. Відкриваючи горизонти постромантизму, Шуман певною мірою передчув елементи творчого стилю майбутніх провідних представників художньо-музичного процесу другої половини XIX століття: Брамса, Вольфа, Гріга, Чайковського.

Каталог виставки "Роберт Шуман" продовжує цикл "Європейський музичний романтизм" і містить описи творів Р.Шумана та матеріалів про нього за 1883–1997 рр. Матеріал систематизовано за розділами виставки, у межах кожного розділу – за алфавітом. Бібліографічному опису документів передує шифр, за яким їх можна замовити у читальному залі або по МБА.

Укладачі висловлюють щиру подяку Г.І.Ганзбургу за допомогу в підготовці каталогу.

Відгуки та побажання просимо надсилати на адресу: 61003, Харків–3, пров. Короленка, 18, ХДНБ ім. В.Г.Короленка, редакційно-видавничий відділ.

КОРИСТУВАЧАМ ШУМАНІВСЬКИХ ВИДАНЬ

Геніальний німецький композитор Роберт Шуман (Robert Schumann, 1810–1856) за історико-стильовою класифікацією належить до другого покоління романтиків.

Музика романтичного стилю була створена композиторами трьох поколінь. До першого покоління романтиків ми відносимо Вебера, Россіні, Шуберта, Глінку; до другого – Мендельсона, Шопена, Шумана, Ліста, Вагнера, до третього – Брамса, Бородіна, Бізе, Чайковського (переліки неповні). Дослідження історії музики романтичної доби та вивчення літератури про музичний романтизм має відбуватися саме в такій послідовності.

Джерельна база шуманознавства складається з видань творів композитора, відомостей про його життя та творчу біографію, досліджень музикознавців, фонографічних записів виконавських інтерпретацій. Тобто з величезної кількості нот, книг, статей, аудіозаписів. Треба мати на увазі, що література такого типу не втрачає цінності з часом, нові видання не заступають місце попередніх, як це відбувається в технічних дисциплінах, а додаються до тих, що вже накопичені. Тому кожна велика книгозбірня прагне мати повну колекцію нотних видань, фонограм та книг про Шумана: нотну, книжкову та фонографічну шуманіану старих часів і оперативно поповнювати фонди новинками. Зібрання друкованих та електронних матеріалів шуманівської тематики, що склалося в ХДНБ ім. В.Г.Короленка, відбиває суперечності історії побутування музики композитора та ставлення до неї впродовж XIX–XX ст., здобутки та прогалини сьогоденної музичної практики та теорії щодо адекватного засвоєння шуманівського мистецтва.

Творчість Роберта Шумана, яка недооцінювалася за його життя, набула за останні півтора століття високого визнання, котре відповідає його цінності. Однак при уважному розгляді

літератури з цього питання очевидно, що характер засвоєння світовою та вітчизняною культурою різних частин спадку композитора не відповідає реальним пропорціям у середині цього спадку. Стало, наприклад, традиційним надавати переважної уваги творам раннього періоду на шкоду вивченню пізніх творів і пов'язаних з цим особливостей творчості композитора. Це не лише віддаляє професіоналів і публіку від багатьох шедеврів Шумана, а й знижує загальний рівень розуміння його мистецтва, коли взяти до уваги "*положение Адорно относительно того, что только позднее творчество позволяет судить о ранге и значении мастера*"[1] (або згадати слова з древньої притчі: "*ценное слово выходит из морщинистых губ*"[2]).

Думку стосовно принципової переваги пізньої творчості над ранньою висловлював і сам Шуман у критичних розглядах музики інших авторів. Наприклад, у його міркуваннях про фортепіанні етюди І.Н.Гуммеля читаємо: "*Опытный, размышляющий автор пишет иные этюды, чем молодой, фантазирующий. Тот знает накопленные силы, границы своих возможностей и целей, очерчивает свой круг и не выходит за его пределы. Этот же громоздит одно на другое, швыряет глыбу на глыбу, покуда он сам и с опасностью для жизни не дойдет до некоего геркулесового строения*".[3] У першому виданні статті *"Письма мечтателей"* він пише: *" [...] молодые, как правило, предпочитают субъективно-характеристическое идеально-всеобщему*".[4] У статті 1841 р., коли ранні шедеври

---

[1] Рим В. Глубокая, прекрасная, великая //Совет. музыка. – 1985. – № 2. – С.101.

[2] Тиандер К.Ф. Притчи Одина //Записки Неофилологического общества при Санкт-Петербургском университете. Вып. IV. – СПб., 1910. – С.30.

[3] Шуман Р. О музыке и музыкантах: Собр. ст. в 2 т. Т.1. – М.: Музыка, 1975. – С.380.

[4] Там само. – С.393.

Шумана були вже створені, він, проте, занотовує: " *[...] еще никто не начинал готовым мастером, и даже самым способным лишь с годами открывается глубочайшая тайна нашего искусства, обеспечивающая ему безраздельную власть над сердцами*".[5] У листі до Клари Шуман (1843 р.) він пише: "*В сущности верно, что с годами мы незаметно для себя становимся умнее даже в искусстве*".[6]

Порівнюючи власні твори різних років, Шуман відверто віддавав перевагу пізнім. Це видно, зокрема з його висловлювань у листі до К.Д.ван Бруйка від 10 травня 1852 р.: *" [...] Вы даете уж слишком высокую оценку моим юношеским работам, например, сонатам [...]. Если бы речь шла о моих более поздних и более крупных работах, о симфониях, хоровых композициях, то столь доброжелательное признание было бы – пусть не в полной мере, – но все же более оправданным. Я был бы рад, если бы Вы позднее могли познакомиться с этими работами зрелой поры [...]*".[7]

Перекіс суспільної уваги на користь ранніх творів і на шкоду пізньому періоду шуманівської творчості, спровокований двома факторами.

Перший з них – загальний для багатьох композиторів, які зазнали активної стильової еволюції. І Бетховен, і Ліст, і Скрябін ширше відомі своїми ранніми творами, ніж пізніми, оскільки для багатьох є неприйнятним (чи залишається незрозумілим) радикальне оновлення пізнього стилю. Випадок Скрябіна найясніше демонструє цю проблему, оскільки його пізній стиль до цього часу залишається недоступним для розуміння багатьох навіть високоосвічених музикантів.

Другий фактор більш специфічний: у свідомості багатьох людей репутація Шумана постраждала через психічний розлад,

---

[5] Там само. Т.II–Б. – М.: Музыка, 1979. – С.35.

[6] Ooiai D. Ienuia. O.2. – I., 1982. – C.80.

[7] Там само. – С.305.

що трапився з ним перед смертю. У книзі Антона Ноймайра *"Музыка и медицина"* (котра містить біографії композиторів, написані лікарем) зазначено, що "*его [Шумана] болезнь и смерть вызвали столько различных спекулятивных мнений, сколько еще не встречалось в отношении всех великих композиторов, кроме Моцарта*".[8]

Людей, які не навчилися розуміти пізній стиль Шумана, історія про його смерть у психіатричній лікарні насторожує і наводить на думку, що цей стиль був нібито проявом душевної хвороби композитора, через це його пізніми творами вони схильні знехтувати.

Свого часу Бетховен не даремно намагався приховувати від оточення свою глухоту. Як він і остерігався, слухачі, незвичні до різкого звучання його пізніх творів, були вражені і вважали, ніби цей стиль став результатом глухоти і відсутності слухового самоконтролю. Наскільки така думка була розповсюдженою і звичною, видно з інтерв'ю А.Г.Рубінштейна, в якому він виразно намагався відмежуватися від такої загальноприйнятої на той час думки.[9]

Репутацію Моцарта, котрий, як сьогодні вважають медики, страждав на психічний розлад з манією переслідування, по суті, врятувала романтична легенда про отруєння. Якби не ця легенда, шалену б о ж е в і л ь н у сміливість, новизну творчих ідей композитора, яку сучасники вважали дивною, могли б, не розібравшись, оголосити просто б о ж е в і л л я м. Пам'ятаймо, що на той час душевні хвороби розглядалися як одержимість демонами, чортами, адськими духами зі всіма ідеологічними (і репресивними) наслідками, які з цього випливають.

---

[8] Ноймайр А. Роберт Шуман //Ноймайр А. Музыка и медицина: На примере немецкой романтики. – Ростов н/Д: Феникс, 1997. – С.315.

[9] Рубинштейн А.Г. Литературное наследие. Т.1. – М.: Музыка, 1983. – С.124–125.

Репутацію Шумана жодна легенда не захищала, навпаки, про його хворобу та спробу самогубства було усім відомо. Чи ж треба дивуватися, що композитор, чия музика завжди відзначалася радикальним новаторством і стиль якого різко змінювався при переході від раннього періоду до наступних, став викликати у багатьох музикантів і слухачів певні підозри кожного разу, коли вони не могли збагнути його пізніх опусів.

Я дотримуюсь тих переконань, що творчий апарат Шумана в усі періоди його діяльності залишався здоровим і неушкодженим, тобто талант не хворіє, не старіє, не вмирає. Сам Шуман в одній зі своїх музично-критичних статей висловлювався про це так: "*Все человеческое в человеке и в художнике тоже подвержено времени и его влияниям, это относится и к голосу, и к красивой внешности. Но все, что выше этого, – душа, поэзия сохраняются у любимцев Богов в неприкосновенной свежести во всех возрастах [...]*".[10] Показова в цьому відношенні історія d–moll'ного скрипічного концерта Шумана, створеного в 1853 р. За настійною вимогою Клари Шуман ця музика не повинна була виконуватися публічно, в результаті чого текст концерту не було опубліковано і він залишався недоступним для вивчення до 1936 р., після чого викликав зовсім іншу реакцію, ніж у XIX ст. На думку Ієгуді Менухіна, "*этот концерт – настоящий романтический свежий Шуман, без какого-либо следа болезни [...], содержащиеся в нем гармонии, которые не могут удивить наш слух сегодня, в то время были неслыханными и могли быть неверно восприняты*".[11]

Ще одна причина того, що увага музичної громадськості більшою мірою концентрується на ранньому періоді, полягає в тому, що більшість музикантів, котрі спеціально досліджували

---

[10] Шуман Р. О музыке и музыкантах: Собр. ст. Т.II–Б. – М., 1979. – С.23–24.

[11] Ноймайр А. Роберт Шуман //Ноймайр А. Музыка и медицина: На примере немецкой романтики. – Ростов н/Д: Феникс, 1997. – С.298.

творчість Шумана, були за своїм профілем піаністами. Це визначало їхні інтереси й уподобання, робило підхід до матеріалу, що вивчався, фортепіаноцентричним. У Шумана є одне досить справедливе міркування про відому обмеженість, притаманну деяким піаністам, яке доречно тут процитувати: "*Приходится сожалеть, что большинство пианистов, в том числе даже образованных, не способны ни смотреть дальше того, ни судить о том, чего они не в силах одолеть собственными пальцами*".[12]

Фортепіанна музика – сильна сторона раннього Шумана. Таким чином, вокально-інструментальні жанри, якими був сильний пізній Шуман і котрі складають центральну частину його спадку пізнього періоду, вважалися периферійними не через їх якість, а через вибірність та однобічність інтересів більшості авторів, які писали про Шумана. Пізній період потрапляв "у тінь" не лише через репутацію композитора (нібито душевнохворого), а також через широко розповсюджений фортепіаноцентризм.

Дійсно, Шуман на початку свого творчого шляху був композитором переважно фортепіанним. Лише за перші десять років композиторської кар'єри (1830–1839 рр.) він склав двадцять шість фортепіанних опусів першорядного значення, серед яких "Метелики", "Інтермеццо", "Танці Давидсблюндлерів", "Токатта", "Карнавал", "Фантастичні п'єси", "Симфонічні етюди", "Дитячі сцени", "Крейслеріана", "Фантазія", "Арабеска", дві сонати.

Тривалий час, практикуючи компонування виключно фортепіанної музики, Шуман теоретично розумів, що "*нехорошо, когда человек приобретает слишком большую легкость в чем-нибудь одном*".[13] Говорячи про Шопена, Шуман

---

[12] Шуман Р. О музыке и музыкантах: Собр. ст. в 2 т. Т.II–Б. – М., 1979. – С.27.

[13] Шуман Р. О музыке и музыкантах: Собр. ст. в 2 т. Т.I. – М., 1975. – С.76.

висловився так, як, мабуть, він думав і про власне перше десятиріччя композиторської творчості: "*[...] все ж деятельность его ограничена узким кругом фортепианной музыки; между тем по своим силам этот художник должен был бы достигнуть еще больших высот и оказать влияние на дальнейшее развитие всего нашего искусства в целом*".[14]

З роками у Шумана відбулася кардинальна переорієнтація: "*Фортепиано становится для меня слишком тесным*", [15] – сказав він ще в 1838 році у розпал "фортепіанного періоду" композиторської кар'єри. У певний момент він рішуче відійшов від жанрів фортепіанної музики у пошуках інших жанрів і форм, які б дозволили повніше втілити його нові творчі наміри. Такими формами стали для нього багаточастинні вокально-інструментальні композиції.

Ця зміна жанрових пріоритетів сталася несподівано для самого автора, котрий у 1839 році сказав, що *"... всю жизнь ставил вокальные сочинения ниже инструментальной музыки, и никогда не считал их великим искусством*".[16]

Вираз "*всю жизнь*" міг на той час означати лише період до 29-літнього віку. Попереду був 1840 рік – рік пісень, потім (до 1854 р.) – роки переважно вокально-інструментальних жанрів. Для істориків, яким відомий подальший хід подій, кумедно звучить це "*никогда*" в устах 29-річного Шумана, бо йому ще невідомо, яким він стане надалі. Зрозуміло, щоб подолати таке "*никогда*", композиторам доводиться пройти крізь творчу кризу, а це, як правило, злам, котрий призводить до несподіваної новизни.[17] Жанрово-стильова криза у творчому житті художника подібна до смерті та воскресіння.

---

[14] Те саме.– Т.II–Б. – М.: Музыка, 1979. – С.49.
[15] Шуман Р. Письма. Т.1. – М., 1970. – С.347.
[16] Те саме. – С.488.
[17] Див.: Ганзбург Г.И. Стилевой кризис Рахманинова: сущность и последствия //Муз. акад. [Москва]. – 2003. – № 3. – С.171–173.

У листі до Г.А.Кеферштайна від 19 лютого 1840 р. Шуман повідомляє: "*Пишу теперь только вещи для пения [...]. Едва ли я смогу передать Вам, какое это наслаждение писать для голоса – по сравнению с сочинением для инструментов – и как во мне все волнуется, бурлит, когда я погружаюсь в работу*".[18] З листа до нареченої від 22 лютого того ж року: "*Ах, Клара, какое блаженство писать для пения, я давно нуждался в этом*".[19] 4 травня 1840 р.: "*Попытайся сочинить что-нибудь для пения, увидишь – это сделает тебя счастливой*".[20] Пізніше у листі до І.Г.Херцога від 4 серпня 1842 року: *" [...] в первую очередь пишите для голоса; это скорее всего двигает вперед и способствует внутреннему расцвету музыканта*".[21]

Метаморфоза, що відбулася у ставленні Шумана до вокальної музики, свідчить про кардинальну зміну в його музичній естетиці. Коментуючи наведене вище гордовито-зневажливе шуманівське висловлювання 1839 р. про вокальну музику, Д.В.Житомирський вказує, що " *[...] помимо личной склонности здесь действовал свойственный немецким романтикам начала века взгляд на иерархию искусств. На этой иерархической лестнице самое высокое место занимала музыка, а внутри ее рамок – музыка инструментальная, как наиболее способная возвыситься до мира духовного [...]. Шуман только повторял эту хорошо известную ему концепцию [...]*".[22] Таким чином, злам 1840 року стався не на рівні жанрових пріоритетів, а торкнувся загальної ієрархії мистецтв, був важливою новиною не лише в шуманівській композиторській

---

[18] Шуман Р. Письма. Т.1. – М., 1970. – С.543.
[19] Там само. – С.544.
[20] Там само. – С.558.
[21] Шуман Р. Письма. Т.2. – М., 1982. – С.53.
[22] Житомирский Д.В. Роберт Шуман: Очерк жизни и творчества. – М., 1964. – С.538.

практиці, а й в естетичних позиціях музичного романтизму як напрямку.

Шуман цінував, постійно культивував новизну і пишався нею. Ось як він пише про це Ф.Лісту: "*Если Вы рассмотрите мои сочинения более пристально, то Вы должны будете найти в них как раз достаточно большое разнообразие идей, ибо я всегда стремился к тому, чтобы в каждом из моих сочинений выявлять что-нибудь другое, притом не только в отношении формы*".[23] А ось лист до невідомого адресата від 22 вересня 1851 р. : *" [...] существуют не одна и не две формы, в которые можно облечь творения духа; ведь каждая мысль приносит в мир свою особую форму! Каждое художественное произведение обладает своим особым содержанием, а значит и своей особой формой*".[24] Вельми важливим для нашої теми є міркування Шумана про свого "Манфреда" у листі до Ф.Ліста від 5 листопада 1851 р., яке свідчить про навмисне конструювання нового жанру: *«Произведение нужно было бы представить публике не как оперу и не как зингшпиль или мелодраму, но как "драматическую поэму с музыкальным сопровождением". Это было бы нечто совершенно новое, еще неслыханное»*.[25]

Серед стимулів для появи нових рішень Шуман підкреслює важливість імпульсів, які приймають композитори від поетів при роботі у синтетичних жанрах: "*Поистине, мы всегда обязаны прежде всего благодарить поэтов, которые так часто побуждают нас вступать на новые пути в искусстве*" (з листа до К.Д. ван Бруйка від 8 травня 1853 р.).[26]

---

[23] Мильштейн Я. Лист. Т.2. – М., 1971. – С.302. – (С учетом варианта пер. этого письма, помещ. в изд.: Шуман Р. Письма. Т.2. – М., 1982. – С.221).
[24] Шуман Р. Письма. Т.2. – М., 1982. – С.290–291.
[25] Там само. – С.293.
[26] Там само. – С.340.

Традиція недооцінювати пізню творчість Шумана, яка виникла у його сучасників і найближчих поколінь нащадків, так чи інакше продовжує діяти у концертній практиці і в музикознавстві. Одна з публікацій про Шумана навіть була названа її автором так: *"Композитор, котрий помер за 10 років до своєї смерті"*.[27] Це свідчить, що автор наважився ігнорувати все, створене Шуманом після 1846 року. Така позиція, зрозуміло, є курйозною крайністю, котра, однак, саме своєю курйозністю підкреслює сумнівність і хиткість усталеної думки, що покладена до її основи.

Динаміку творчості Шумана багато хто уявляє собі як згасаючий процес, як рух низхідною кривою. Характерні, наприклад, такі висловлювання А.Коптяєва: "*В 1840 году он [Шуман] был уже бессмертен, умри он тогда, осталось бы впечатление чего-то цельного и совершенного! [...]. Общий стиль этого периода [после 1840 г.] – для старых, очень старых дев. Вы присутствуете при медленном угасании великого таланта [...]. Для искусства важен лишь "первый" Шуман*". [28]

Подібні помилкові уявлення про динаміку творчості Шумана, як про поступову деградацію, більш чи менш категорично виражали дослідники кількох поколінь аж до видатного вченого-шуманознавця Д.В.Житомирського, який, підкреслюючи примітну особливість еволюції Шумана, писав: "*Автор четырех симфоний, "Рая и Пери", "Геновевы", "Фауста" в целом не превзошел творца "Крейслерианы", "Симфонических этюдов", первой части "Рейнской симфонии". Но "лучший" Шуман – самый оригинальный, смелый, самый проникновенный и поэтичный – прежде всего ассоциируется с*

---

[27] J.Chissel. The composer who died 10 years before his death //Music und Musicians. – Vol. – 1956. – № 11. – P.11.

[28] Коптяев А. К 50-летию смерти Р.Шумана //Мир Божий. – 1906. – № 7. – Отд. 2. – С.38–40.

его фортепианными произведениями".[29] "*Даже в своих наиболее лиричных произведениях последних лет Шуман не в состоянии был по-настоящему возвыситься над музыкальной обыденностью, не находил пути к тем таинственным горным недрам, откуда он извлекал ранее невиданные сокровища*". [30] (У розмові зі мною в 1978 р., тобто через 14 років після виходу у світ його фундаментальної монографії про Шумана, Д.В.Житомирський підтвердив таку думку, хоча деякі положення своєї книги, що торкалися оцінки пізньої творчості Шумана, він на той час суттєво переглянув).

Одним із симптомів творчого зів'янення Шумана для Д.В.Житомирського, безперечно, було послаблення схильності до експерименту в музиці. Він пише: "*[...] по своему общему стилистическому облику поздние произведения гораздо умереннее творчества тридцатых годов: композитор все менее склонен к флорестановской дерзкой романтике, вольному экспериментаторству, все чаще опирается на прочные устои традиций*".[31] Чи так це насправді, можна з'ясувати, зваживши ті факти, котрі це підтверджують, і ті, котрі цьому суперечать. Ось чому питання про жанрово-еволюційні процеси, які за своєю суттю завжди є експериментаторськими, у пізніх творах Шумана – такі принципові.

Ф.Ліст першим, ще в 1854 р. відзначив необхідність у наданні належної уваги всім без винятку етапам творчого шляху Шумана: " *[...] рассматривать музу Шумана по частям и не определять при этом того места, которое данная часть занимает в совокупности его творчества, было бы неправильным [...], только путем сравнения различных его композиций между собой можно установить, что именно*

---

[29] Житомирский Д.В. Роберт Шуман: Очерк жизни и творчества. – М., 1964. – С.265–266.

[30] Там само. – С.340.

[31] Там само. – С.518.

хотел он сказать при помощи той или иной манеры выражения и формы, и лишь после этого уловить идею отдельного произведения, получить возможность судить о диапазоне его эмоционального содержания [...]. Так как в его произведениях нам прежде всего приходится отыскивать самого автора, мы [...] не должны оставлять без внимания ни одного сколько-нибудь существенного звена в его творчестве".[32] Разом з тим традицію протиставляти "першого" і "другого" Шумана простежують саме від Ліста: "*[...] Новонемецкая школа увидела в ранних произведениях Шумана, как в своей предтече, в высшей степени сомнительную конструкцию, которую Ференц Лист обосновал впоследствии в 1855 году с целью сознательно противопоставить "первого" Шумана "второму*". [33]

Протягом життя творче обличчя композитора завжди так чи інакше змінюється. М.І.Цвєтаєва писала: "*Ждать от поэта одинаковых стихов в 1915 и в 1925 г. то же самое, что ждать от него же в 1915 и в 1925 г. одинаковых черт лица*".[34]

О.О.Блок висловився про періодизацію творчості письменників так: "*Писатель – растение многолетнее. Как у ириса или лилии росту стеблей и листьев сопутствует периодическое развитие корневых клубней, так душа писателя расширяется и развивается периодами, а творения только внешние результаты подземного роста души*".[35]

За характером динаміки творчості можна умовно виділити п'ять типів композиторів. Для першого типу є характерною динаміка, графік якої – експонента: слабкий початок, повільний розвиток, потім стрімкий злет, який прискорюється перед кінцем і зривається на найвищій точці. До такого типу належить,

---

[32] Лист Ф. Избранные статьи. – М., 1959. – С.353–354.

[33] Ноймайр А. Роберт Шуман //Ноймайр А. Музыка и медицина: На примере нем. романтики. – Ростов н/Д: Феникс, 1997. – С.200.

[34] Цветаева М.И. Поэт о критике //Октябрь. – 1987. – № 7. – С.186.

[35] Блок А.А.Собрание сочинений. Т.5. – М.– Л., 1962. – С.369–370.

наприклад, П.І.Чайковський. Інші композитори починають відразу з шедеврів, потім тримають постійну височінь, стилістично мало змінюються. Такі, наприклад, Ф.Мендельсон-Бартольді, Ф.Шопен, О.Бородін. В одному з відгуків про Шопена в 1841 році Шуман помітив і описав характерну особливість цього типу з деяким осудом: "*Всегда новый, избирательный во внешнем, в форме своих музыкальных пьес, в особых инструментальных эффектах, он, однако, в сфере внутренней остается одним и тем же, и это заставляет нас опасаться, что он не поднимется выше достигнутого*".[36]

Третій тип – композитори, творча активність яких, досягнувши кульмінації несподівано припиняється чи згасає, а наступні роки життя (або навіть десятиліття) є творчо малопродуктивними. Такі, наприклад, Дж. Россіні, М.Глінка, Я.Сібеліус.[37]

Четвертий тип – композитори, творчість яких утворює певні замкнені періоди. Останні рівноправні та самоцінні в тому розумінні, що музика, яка належить до кожного періоду розрізняється не так, як при прогресуванні чи деградації, а так, як може розрізнятися музика кількох різних композиторів. Такі В.Моцарт, Ф.Шуберт.[38]

Нарешті п'ятий тип, найбільш розповсюджений, – композитори з поступовим прогресуючим нарощуванням творчого потенціалу, утворюючого ряд взаємопов'язаних періодів творчості, що супроводжуються мутаціями стилю (не надто різкими, як у композиторів четвертого типу), що пов'язане

---

[36] Шуман Р. О музыке и музыкантах: Собр. ст. в 2 т. Т.II–Б. – М.: Музыка, 1979. – С.49.

[37] Див.: Ганзбург Г.И. Что общего между Россини и Глинкой, или Типологичес-кая особенность романтиков первого поколения //Аспекти історичного музикознавства: Дослідж. і матеріали. – Х., 1998. – С.207–212.

[38] Див.: Ганзбург Г.И. Статьи о Шуберте. – Х.: РА, 1997. – С.5.

з нормальним для людей будь-якої професії зростанням майстерності й досягненням особистісної зрілості. Такими є більшість відомих композиторів, включаючи Баха, Генделя, Гайдна, Ліста, Вагнера, Верді.

Шуман належить до цього ж типу, а не до третього, як вважалося. Ніякого спаду творчої активності за останні роки немає, є лише оманливе враження спаду, що виникає у фортепіаноцентрично-орієнтованого спостерігача. За період після 1847 р. (час, коли J.Chissel вважає Шумана творчо-мертвим) композитор створює велику кількість музики, у тому числі найвищої художньої якості. Ось лише твори великих форм: опера "Геновєва", Ор. 81, 1847–48; Мотет (5-частковий), Ор. 93, 1849 (2-а ред. 1852); Реквієм по Миньйоні з "Вільгельма Мейстера" Гете, Ор. 98Б, 1849 (№ 1–6); романси та балади для мішаного хору (4 зошити), 1849; Ораторія "Мандрівка Рози", Ор. 112, 1851 (№ 1–24). "Манфред", Ор. 115, 1848 (Увертюра); Балада для солістів, хору і оркестру "Королівський син", Ор. 116, 1851; "Прокляття співака", Оп. 139, 1852; "Про пажа та принцесу", Оп. 140, 1852; "Щастя Еденгаля", Ор. 143, 1853; "На прощання", Ор. 84, 1847; "Новогрецька пісня", Оп. 144, 1849; "Різдвяна пісня", Ор. 71, 1848; "Месса", Ор. 147, 1852 (6-частинна); "Реквієм", Ор. 148, 1852 (9-частинний); Сцени з "Фауста" Гете, 1844–53; Симфонія № 3, Ор. 97, 1850; Симфонія № 4, Ор. 120, 1851 (2-а ред.); 8 увертюр; 2 тріо; Концерт для скрипки з оркестром, тощо.

У листі до Крюгера від 29 листопада 1849 р. Шуман писав: "*Никогда я не бывал более деятельным, более удачливым в искусстве. Многое я довел до завершения, еще больше имеется в виде планов на будущее*".[39]

Помилкові висновки про співвідношення цінностей у шуманівській творчості аж ніяк не є поодиноким виключенням у загальній історії розуміння (чи нерозуміння) музики. Таке

[39] Шуман Р. Письма. Т.2. – М., 1982. – С.241.

відбувається регулярно, і з тим більшою імовірністю, чим досконалішим (а значить складнішим) є об'єкт розуміння.

Г.В.Чичерін, аналізуючи розповсюджені помилки, котрі заважають правильному розумінню мистецтва Моцарта описав ситуацію, подібну до шуманівської. Він показав, що через прорахунки у популяризаторській практиці стиль ранніх клавірних творів композитора вважається за його стиль взагалі. Чичерін пише: "*Эти юношеские произведения прелестны, восхитительны, проникнуты удивительной поэтичностью, мечтательностью, свежестью, но это не достигший полной силы универсальный Моцарт [...]. Так водворяется в умах публики не настоящий Моцарт. Она принимает молодого Моцарта за настоящего*".[40]

Остання фраза найточніше характеризує суть перекрученого фортепіаноцентричного сприйняття шуманівського спадку. Ми можемо сказати, перефразуючи Чичеріна, що фортепіаноцентрично орієнтований спостерігач сприймає молодого Шумана як справжнього. Мовлячи так, я зовсім не хочу зменшити гідність музики раннього періоду. Перші опуси – це, зрозуміло, теж Шуман. Та ранній фортепіанний стиль – це не весь Шуман і не найкращий Шуман.

Григорій Ганзбург,
директор Інституту музикознавства,
член Національної спілки композиторів України

1 ТВОРИ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО

1 101958 ПОЛНОЕ собрание сочинений в 6 томах. Т.1: Для фп. – М.: Юргенсон, 1902. – 173 с.

2 101960 Те саме. Т.3: Для фп. – Там же. – 125 с.

3 101962 Те саме. Т.5: Для фп. – Там же. – 150 с.

---

[40] Чичерин Г.В. Моцарт: Исслед. этюд. Изд. 5-е – Л.: Музыка, 1987. – С.47.

4 101963 Те саме. Т.6: Для фп. – Там же. – 84 с.

5 № 19192 ИЗБРАННЫЕ фортепианные произведения / Ред.-сост. А.Гудько. – К.: Муз. Украина, 1981. – 88 с. – Лит. текст: укр., рус.

6 № 13813 АЛЛЕГРО для фортепиано: Соч. 8 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музыка, 1977. – 15 с.

7 104289 АЛЬБОМ для молоді: Для фп. – К.: Музфонд УРСР, 1948. – 59 с.

8 Н2-86-664 АЛЬБОМ для юношества: Для фп.: Ор. 68 / Ред. П.Егоров. – М.: Музыка, 1986. – 78 с. – Лит. текст: рус., нем.

9 Н2-722 АЛЬБОМ для юношества: Для фп. / Ред. В.Мерханов. – М.: Музыка, 1987. – 66 с.

10 Н2-3211 АЛЬБОМ для юношества: Для фп. / Ред. А.Гольденвейзер. – Симферополь: Сонет, 1998. – 64 с.

11 101139 АНДАНТЕ и вариации для фортепиано: Ор. 46 / Перелож. для фп. в 4 руки Х.Шарвенка. – Гамбург: Х.Поль, 1902. – 11 с.

12 109858 АРАБЕСКИ: Для фп.: Соч. 18 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1936. – 9 с.

13 Н2-82-751 БАБОЧКИ: Для фп.: Соч. 2 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1982. – 23 с.

14 № 12466 БАБОЧКИ: Для фп. / Ред. В.Белов. – М.: Музыка, 1975. – 15 с.

15 319847 БАБОЧКИ: Для фп.: Ор. 2 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1938. – 17 с.

16 Н2-83-661 БОЛЬШАЯ соната: ("Концерт без оркестра"): Фа мин.: Для фп.: Соч. 14 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1983. – 48 с.

17 Н2-86-319 ВАРИАЦИИ: Для фп. / Ред. П.Егоров. – М.: Музыка, 1985. – 71 с. – Лит. текст: рус., нем.

18 Н2-2765 ВАРИАЦИИ на тему ABEGG; Бабочки: Для фп. / Ред. Н.Рубинштейн. – М.: Музыка, 1990. – 30 с.

19 № 13724 ВАРИАЦИИ на тему ABEGG: Для фп.: Соч. 1 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музыка, 1976. – 16 с.

20 № 7945 ВИБРАНІ твори для фортепіано / Ред. Є.Ржанова. – К.: Муз. Україна, 1979. – 286 с. – Літ. текст: укр., нім.

21 А119339 ВОСПОМИНАНИЕ (Памяти Мендельсона): Соч. 68, № 28: Для фп. // Руббах А. Пьесы зарубежных композиторов. – М., 1965. – С. 23.

22 101805 ВТОРАЯ симфония: Соль маж. / Перелож. для фп. в 4 руки авт. – Лейпциг; Берлин: Петерс, 1902. – 51 с.

23 № 9641 ВТОРАЯ соната: Соль минор: Для фп.: Ор. 22 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1973. – 23 с.

24 800885 ДВА ГРЕНАДЕРА: Для фп. в 4 руки: Ор. 49 / Аранж. В.Соколова. – М.: Юргенсон, 1881. – 7 с. – Лит. текст: рус., нем.

25 604460 ДВЕ ПЬЕСЫ: Соч. 68, № 20 // Пед. репертуар для фп. – М., 1958. – С.7–9.

26 604460 ДЕД МОРОЗ: Соч. 68, № 1 // Там же. – С.4–6.

27 550 711 ДЕТСКАЯ соната: G-dur: Для фп.: Соч. 118 № 1 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1936. – 11 с.

28 № 9973 ДЕТСКИЕ сцены: Для фп.: Ор. 15 / Ред. Л.Гофман. – Краков: Пол. муз. изд., 1972. – 20 с. – Лит. текст: пол.

29 № 12904 ИНТЕРМЕЦЦО: Для фп.: Соч. 4 / Ред. Н.Рубинштейн. – М.: Музыка, 1975. – 35 с.

30 542045 КАРНАВАЛ: Для фп.: Соч. 9 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.; Л.: Искусство, 1939. – 41 с.

31 № 4994 КАРНАВАЛ: Для фп.: Ор. 9 / Обраб. Г.Келлера. – Лейпциг: Петерс, 1979. – 47 с. – Лит. текст: нем., фр., англ.

32 № 17483 КАРНАВАЛ: Маленькие сцены на четыре ноты: Для фп.: Ор. 9 / Ред. Э. фон Зауэр. – М.: Музыка, 1980. – 39 с.

33 Н2-84-496 Те саме: Для фп.: Ор. 9. – М.: Музыка, 1984. – 39 с. – Лит. текст: рус., фр.

34 101131 КОНЦЕРТ для фп.: Ор. 54. – Гамбург: Поль, 1902. – 40 с.

35 № 19194 КРЕЙСЛЕРИАНА: Для фп.: Соч. 16 / Ред. Клара Шуман. – М.: Музыка, 1981. – 47 с.

36 Н2-505 Те саме: Ор. 16. – М.: Музыка, 1986. – 47 с. – Лит. текст: рус., нем.

37 № 6824 КРУГ песен: Соч. 24 / Транскр. для фп. Д.Благого. – М.: Музыка, 1972. – 35 с.

38 А119339 ЛЕНДЛЕР. Народный танец: Соч. 124, № 7: Для фп. // Руббах А. Пьесы зарубежных композиторов. – М., 1965. – С.3.

39 314985 ЛЕСНЫЕ сцены: Для фп.: Ор. 82 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1935. – 25 с. – Лит. текст.: рус., нем.

40 Н2-83-176 ЛЕСНЫЕ сцены: Для фп. – М.: Музыка, 1982. – 40 с.

41 № 9642 ЛИСТКИ из альбома: 20 фп. пьес: Ор. 124 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1973. – 35 с.

42 А119339 ЛИСТОК из альбома: Соч. 99, № 4: Для фп. // Руббах А. Пьесы зарубежных композиторов. – М., 1965. – С.15.

43 608851 МАЛЕНЬКИЙ романс: Для фп.: Соч. 68, № 14 // Иванов А. Альбом фортепьянных пьес. – Л., 1961. – С.70.

44 А119339 НЕЗНАКОМЕЦ: Соч. 68, № 29: Для фп. // Руббах А. Пьесы зарубежных композиторов. – М., 1965. – С.31–33.

45 № 6390 НЕТРУДНЫЕ пьесы: Для фп. / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музыка, 1971. – 64 с.

46 № 6391 НОВЕЛЕТТЫ: Для фп.: Ор. 21 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1971. – 68 с.

47 Н2-85-322 Те саме: Соч. 21 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1985. – 72 с.

48 314993 Те саме / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1935. – 74 с.

49 318062 ОТРЫВОК из I-й части фортепианного трио: Ор. 80 / Перелож. для фп. в 4 руки Н.Жиляева. – М.: Музгиз, 1939. – 7 с.

50 541102 ОХОТНИЧЬЯ песня: Из "Сцен в лесу": Для фп. / Ред. А.Руббах. – М.: Госиздат, 1930. – 4 с.

51 № 6743 ПЕРВАЯ соната (Большая соната): Для фп.: Ор. 11 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1972. – 36 с.

52 319156 ПЕРША втрата. Маленький романс. Веселий селянин. Шалений вершник: Для фп. – К.: Мистецтво, 1934. – 5 с.

53 105586 ПЕСЕНКА жнецов: Для фп.: Ор. 68: – М.: Музгиз, 1950. – 3 с.

54 315477 ПОРЫВ: Для фп.: Соч. 12, № 2 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1936. – 9 с.

55 Н2-299 ПЬЕСЫ: Для фп. / Ред.-сост. В.Тропп. – М.: Музыка, 1986. – 64 с.

56 312273 РОМАНС № 2: Для фп.: Соч. 28 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1935. – 4 с.

57 № 6744 СИМФОНИЧЕСКИЕ этюды в форме вариаций: Для фп.: Соч. 13 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1972. – 27 с.

58 № 14707 СИМФОНИЧЕСКИЕ этюды: Для фп.: Ор. 13. – М.: Музыка, 1978. – 45 с.

59 Н2-83-252 СИМФОНИЧЕСКИЕ этюды в форме вариаций: Для фп.: Ор. 13. – М.: Музыка, 1983. – 45 с. – Лит. текст: рус., нем.

60 № 19193 СОНАТА № 1: (Большая соната): Фа диез мин.: Для фп.: Соч. 11 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1981. – 47 с.

61 101541 СОНАТА № 1: Для фп.: Ор. 11. – М.: Юргенсон, 1869. – 27 с.

62 109773 СОНАТА № 2: До мин.: Для фп.: Соч. 22 / Обраб. А.Гольденвейзера. – М.: Музгиз, 1936. – 29 с.

63 Н2-82-687 СОНАТА № 2: Соль минор: Для фп.: Соч. 22. – М.: Музыка, 1982. – 38 с.

64 313639 СЦЕНЫ в лесу: Для фп.: Ор. 82 / Ред. А.Б.Гольденвейзер. – М.; Л.: Музгиз, 1939. – 25 с.

65 315928 СЦЕНЫ из детской жизни: Для фп.: Ор. 15 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Музгиз, 1936. – 15 с.

66 310985 ТРИ ФАНТАЗИИ: Для фп.: Ор. 111. – М.: Юргенсон, 1870. – 6 с.

67 № 10668 ТОККАТА: Для фп.: Соч. 7. – М.: Музыка, 1974. – 14 с.

68 Н2-959 Те саме: Ор. 7. – М.: Музыка, 1987. – 16 с. – Лит. текст: рус., нем.

69 Н2-85-278 ФАНТАЗИЯ: Для фп.: Ор. 17 / Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1985. – 39 с. – Лит. текст: рус., нем.

70 № 19889 ФАНТАЗИЯ для фп.: Соч. 17. – М.: Музыка, 1980. – 39 с.

71 546673 ФАНТАСТИЧЕСКИЕ отрывки: Для фп.: 8 пьес: Соч. 12 / Ред. А.Гольденвейзер. – М.: Искусство, 1938. – 39 с.

72 № 19841 ФАНТАСТИЧЕСКИЕ пьесы: Для фп.: Ор. 12 / Ред. Э. фон Зауэр. – М.: Музыка, 1980. – 38 с.

73 Н2-84-852 Те саме/ Ред. К.Шуман. – М.: Музыка, 1984. – 47 с. – Лит. текст: рус., нем.

74 № 3836 ФОРТЕПИАННЫЕ произведения. В новом издании Э. фон Сауэра. Т.2. – Лейпциг: Петерс, 1974. – 220 с.

75 103924 ЧЕТЫРЕ легких пьесы: Для фп.: Ор. 68. – М.: Музгиз, 1933. – 4 с.

2 ВОКАЛЬНІ ТВОРИ ДЛЯ ГОЛОСУ

76 Н2-85-355 ИЗБРАННЫЕ вокальные сочинения: Для муж. голосов в сопровожд. фп. – М.: Музыка, 1985. – 64 с. – Лит. текст: рус., нем.

77 Н2-82-371 ИЗБРАННЫЕ песни: Для голоса в сопровожд. фп. – М.: Музыка, 1982. – 23 с. – Лит. текст: рус., нем.

78 А115894 БОКАЛ умершего друга: Для Т с фп. / Сл. И.Кернера; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1963. – С.10–12. – Лит. текст: рус., нем.

79 105164 БРОДИЛ я по роще: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 3 / Сл. Г.Гейне // Девять песен. – М., 1902. – С.9–11. – Лит. текст: рус., нем.

80 105164 В ВОЛНЕНИИ я хожу и жду: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 2 / Сл. Г.Гейне; Пер. Ф.Берга // Девять песен. – М., 1902. – С.6–8. – Лит. текст: рус., нем.

81 109215 В ГОРАХ странный шум и смятенье: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 6 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.88–91. – Лит. текст: рус., нем.

82 № 14788 В ЛЕГКОЙ дымке небосвод: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Э.Мерике; Пер. Я.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.43–46. – Лит. язык: рус., нем.

83 105160 В МИРЕ муки: Для пения с фп.: Ор. 25, № 26 / Сл. Рюккерта; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.70. – Лит. текст: рус., нем.

84 609382 В СТАРОМ замке: Для сред. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 39, № 7 / Сл. И.Эйхендорфа // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.13–14. – Лит. текст: рус., нем.

85 105160 ВДАЛЬ, вдаль: Для пения с фп.: Ор. 25, № 20 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.58–60. – Лит. текст: рус., нем.

86 105160 ВДОВА горца: Для пения с фп.: Ор. 25, № 10 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Там же. – С.28–31. – Лит. текст: рус., нем.

87 105164 ВЕНКОВ я из мирта: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 9 / Сл. Г.Гейне // Девять песен. – М., 1902. – С.30–35. – Лит. текст: рус., нем.

88 106961 ВЕСЕЛЫЙ охотник: Квартет для жен. голосов в сопровожд. фп.: Ор. 91, № 2 / Пер. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1935. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

89 № 14788 ВЕСЕННИЙ привет: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Т.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.9–11. – Лит. язык: рус., нем.

90 № 14788 ВЕСЕННЯЯ весть: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Т.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Там же. – С.8–9. – Лит. язык: рус., нем.

91 103424 ВЕСЕННЯЯ ночь: Ор. 39, № 12: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. Э.Орловой // Золотая лира: Муз. хрестоматия. – Пг., [Б.г.]. – Т.2. – С.378–380.

92 802820 Те саме: "Снова реют над полями": Для голоса с фп.: Ор. 39, № 12 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм. – М.; Л.: Музгиз, 1947. – 5 с.

93 109215 Те саме: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 12 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.95–98. – Лит. текст: рус., нем.

94 314131 Те саме: "Снова реют над полями": Для голоса с фп.: Соч.. 39, № 12 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм. – М.: Музгиз, 1935. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

95 311795 ВЕСЕННЯЯ ночь: "Вереницей над садами ...": Для голоса с фп.: Соч. 39 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. Д.Усова. – М.: Музгиз, 1933. – 5 с.

96 № 14788 Те саме: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. М.Ивенсен // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.55–58. – Лит. язык: рус., нем.

97 109215 ВЕСНОЮ так пленен я: Для голоса с фп.: Ор. 37, № 5 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.74–76. – Лит. текст: рус., нем.

98 № 14788 ВЕЧЕРНЯЯ звезда: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.5. – Лит. язык: рус., нем.

99 605749 ВЕЧЕРНЯЯ песня: Для высок. голоса в сопровожд. фп. // Арии и романсы зарубежных композиторов. – М., 1960. – С.11–12. – Лит. текст: рус., нем.

100 815226 Взор его при встрече ослепил меня: Для голоса с фп. / Сл. А.Шемиссо // Шуман Р. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.3–5. – Лит. текст: рус., нем.

101 Н2-2451 ВО СНЕ я горько плакал: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова // Арии, романсы и песни из репертуара Ф.И.Шаляпина. – М., 1990. – С.89–90.

102 109162 Те саме: Соч. 48, № 3 / Сл. Г.Гейне; Пер. В.Аргамакова; Ред. П.Ламм. – М.: Музгиз, 1935. – 4 с. – Лит. текст: рус., нем.

103 543719 Те саме: Ор., 48, № 13 / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

104 № 14788 ВОСКРЕСЕНЬЕ: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. М.Ивенсен // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.52–55. – Лит. язык: рус., нем.

105 109215 ВСТРЕЧА в лесу: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 3 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.80–83. – Лит. текст: рус., нем.

106 543720 ВЫЙДУ ль утром: Для С с фп.: Ор. 37. – М.: П.Юргенсон, 1892. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

107 А115894 ГИДАЛЬГО: Для Т с фп. / Сл. Э.Гейбеля; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1963. – С.3–9. – Лит. текст: рус., нем.

108 109215 ГИРЛЯНДОЙ из мирт, глициний и роз: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 9 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.19–24. – Лит. текст: рус., нем.

109 105160 ГОРНАЯ колыбельная песня: Для пения с фп.: Ор. 25, № 14 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.39–41. – Лит. текст: рус., нем.

110 105164 ГОРЫ, замки все глядится: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 7 / Сл. Г.Гейне // Девять песен. – М., 1902. – С.25–28. – Лит. текст: рус., нем.

111 109215 ДАЙ ДЕЛИТЬ любовь мне с другом: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 12 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.39–40. – Лит. текст: рус., нем.

112 105164 ДАЙ РУЧКУ мне: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 4 / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова // Девять песен. – М., 1902. – С.12–13. – Лит. текст: рус., нем.

113 544664 ДВА ГРЕНАДЕРА: Для голоса с фп.: Ор. 49, № 1 / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 9 с. – Лит. текст: рус., нем.

114 105160 ДВЕ ВЕНЕЦИАНСКИЕ песни: Для пения с фп.: Ор. 25, № 17, 18 / Сл. Т.Мура; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.51–55. – Лит. текст: рус., нем.

115 № 14788 ДВЕ ЦЫГАНСКИЕ песни: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Э.Гейбеля; Пер. М.Ивенсон // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.16–18. – Лит. текст: рус., нем.

116 105164 ДЕНЬ с надеждой я встречаю: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 1 // Девять песен. – М., 1902. – С.4–6. – Лит. текст: рус., нем.

117 543722 ДУБРАВА трепещет: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 6 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. И.Тюменева. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

118 109630 ЕЕ ОН ЛЮБИТ: Для голоса с фп.: Ор. 48 / Пер. Ф.Берга. – М.: Госиздат, 1929. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

119 543723 Те саме: Ор. 48 / Сл. Г.Гейне; Пер. Ф.Берга. – М.: П.Юргенсон, 1879. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

120 543162 ЖЕЛАНИЕ: "Гляжу на себя и гляжу я кругом...": Для голоса с фп.: Ор. 51, № 1 / Сл. Э.Гейбель; Пер. Ф.Н.Берга. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 7 с. – Лит. текст: рус., нем.

121 ЖЕНА вождя: Для пения с фп.: Ор. 25, № 19 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М, 1902. – С.56–57. – Лит. текст: рус., нем.

122 105162 ЖЕНСКАЯ любовь и жизнь: 8 песен из А.Шамиссо: Для одного голоса с аккомп. фп.: Ор. 42. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 31 с. – Лит. текст: рус., нем.

123 609686 ЗА ПРЯЛКОЙ: Соч. 107., № 4: Для средн. голоса в сопровожд. фп. / Сл. П.Гейзе; Пер. С.Свириденко // Вокальная библиотека художественной самодеятельности. – М., 1961. – С.9–11.

124 105160 ЗАГАДКА: Для пения с фп.: Ор. 25, № 16 / Сл. Байрона; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.47–50. – Лит. текст: рус., нем.

125 109632 ЗАТВОРНИЦА: Для голоса с фп.: Ор. 49, № 3. – М.: Госиздат; 1929. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

126 543163 И НОЧЬЮ я вижу все тебя: Для голоса с фп.: Ор. 48, № 14 / Сл. Г.Гейне; Пер. Ф.Н.Берга. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

127 105160 ИЗ ВОСТОЧНЫХ роз: Для пения с фп.: Ор. 25, № 25 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.68–69. – Лит. текст: рус., нем.

128 195160 ИЗ ЕВРЕЙСКИХ песен: Для пения с фп.: Ор. 25, № 15 / Сл. Байрона; Пер. И.Тюменева // Там же. – С.42–46. – Лит. текст: рус., нем.

129 109215 К ЛЮБИМОЙ мчат меня мечты: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 2 / Сл. Г.Гейне; Пер.А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.3–5. – Лит. текст: рус., нем.

130 105160 К ЧЕМУ слеза одинока: Для пения с фп.: Ор. 25, № 21 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.61–62. – Лит. текст: рус., нем.

131 109215 КАК УТРО ты прекрасна: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 24 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.51–52. – Лит. текст: рус., нем.

132 548747 Те саме: Ор. 25 № 4 Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм. – М.; Л.: Музгиз, 1940. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

133 815226 КОЛЕЧКО золотое: Для голоса с фп. / Сл. А.Шамиссо // Р.Шумен. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.17–20. – Текст на рус., нем.

134 109215 КОЛЫБЕЛЬНАЯ песня горца: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 14 / Сл. Р.Бернса; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.41–43. – Лит. текст: рус., нем.

135 314971 КОНТРАБАНДИСТ: "В горах я всюду известен...": Для голоса с орк.: Ор. 74, № 8 / Сл. Э.Гейбель; Пер. Д.Усова. – М.: Музгиз, 1935. – 7 с.

136 109215 КТО СЖЕГ очей твоих лазурь?: Для голоса с фп.: Ор. 35, № 11 / Сл. И.Кернер; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.60–61. – Лит. текст: рус., нем.

137 105160 КТО-ТО: Для пения с фп.: Ор. 25, № 4 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.16–17. – Лит. текст: рус., нем.

138 14788 ЛАСТОЧКИ: Для голоса в сопровожд. фп. / Пер. Я.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.38–40. – Лит. текст: рус., нем.

139 А 119461 ЛОТОС: "Смущен пугливый лотос...": Для голоса в сопровожд. шестиструн. или семиструн. гитары / Сл.

Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова // Вокальные произведения. В. 1. – М.,1965. – С.45–47.

140 542277 Те саме: Для высок. голоса с фп.: Соч. 25, № 7 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова. – М.; Л.: Музгиз, 1939. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

141 109215 Те саме: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 7 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.34–35. – Лит. текст: рус., нем.

142 105160 Те саме: Для пения с фп.: Ор. 25, № 7 / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.21–22. – Лит. текст: рус., нем.

143 109215 ЛУННАЯ ночь: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 5 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.84–87. – Лит. текст: рус., нем.

144 543164 Те саме: "Как будто стало небо...": Для голоса с фп.: Ор. 39, № 5 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. И.Ю.Некра-сова. – М.: П.Юргенсон, 1883. – 5 с. – Лит.: текст: рус., нем.

145 Н2 84–668 ЛЮБОВЬ и жизнь женщины: Для голоса в сопровожд. фп.: Ор. 42 / Сл. А.Шамиссо; Пер. В.Аргамакова. – М.: Музыка, 1984. – 30 с. – Лит. текст: рус., англ.

146 109337 ЛЮБОВЬ поэта: Для голоса с фп.: Ор. 48 / Сл. Г.Гейне; Пер. В.Н.Аргамакова; Ред. П.Ламм. – М.: Госиздат, 1933. – 45 с. – Лит. текст: рус., нем.

147 19840 ЛЮБОВЬ поэта: Цикл песен на слова Г.Гейне: Для голоса в сопровожд. фп.: Ор. 40 / Пер. В.Аргамакова. – М.: Музыка, 1980. – 488 с. – Лит. текст: рус., нем.

148 815226 МИЛЫЕ сестры, сбудется скоро: Голос с фп. / Сл. А.Шамиссо / Р.Шуман. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.21–25. – Лит. текст: рус., нем.

149 815226 МИЛЫЙ друг, смущен ты: Голос с фп. / Сл. А.Шамиссо // Там же. – С.26–30. –Лит. текст: рус., нем.

150 14788 МИНЬОНА: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. В.Гете; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.58–63. – Лит. язык: рус., нем.

151 Б75963 МНЕ снится ночами образ твой...: Голос с фп. / Сл. Г.Гейне // Молодежная эстрада. – М., 1956. – С.65–66.

152 609438 МОЙ САД: Для высок. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 77, № 2 / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.9–11. –Лит. текст: рус., нем.,

153 А 119323 МОТЫЛЕК: "Скажи, мотылек...": Для голоса в сопровожд. семиструн. гит. / Перелож. Н.Морозова; Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Песни и романсы. – М., 1965. – С.25.

154 14788 Те саме: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.6–8. – Лит. язык: рус., нем.

155 105160 НА ЗАПАД: Для пения с фп.: Ор. 25, № 23 / сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.65. – Лит. текст: рус., нем.

156 14788 НА ПРОСТОР!: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. М.Ивенсен // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.27–29. – Лит. язык: рус., нем.

157 109215 НА ЧУЖБИНЕ: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 1 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.77–79. – Лит. текст: рус., нем.

158 314874 НА СМЕРТЬ вождя: "Ты сам угас, но жизнь...": Для голоса с фп.: Ор. 95, № 3 / Сл. М.Притвиц. – Л.: Тритон, 1933. – 5 с.

159 105584 НЕ СЕРЖУСЬ я...: Голос з фп. / Поезія Г.Гейне; Пер. Д.Ревуцького. – К.: Книгоспілка, [Б.р.]. – 4 с.

160 14788 НЕБЫВАЛАЯ страна: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.11–13. – Лит. язык: рус., нем.

161 815226 НЕЖНО прильни ты к сердцу: Голос с фп. / Сл. А.Шамиссо // Р.Шуман. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.31–35. – Лит. текст: рус., нем.

162 105160 НИКТО: Для пения с фп.: Ор. 25, № 22 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.63–64. – Лит. текст: рус., нем.

163 109215 О, РОДНАЯ, ты не верь: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 11. / Сл. Ф.Рюккерте; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С. 36–38. – Лит. текст: рус., нем.

164 109215 О, СОЛНЦА свет: Для голоса с фп.: Ор. 36, № 4 / Сл. Р.Рейник; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Там же. – С.67–69. – Лит. текст: рус., нем.

165 109215 О ЧЕМ, слезинка, тоскуешь: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 21 / Сл. Р.Бернса; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Там же. – С.49–50. – Лит. текст: рус., нем.

166 815226 ОН ПРЕКРАСНЕЙ всех на свете: Голос с фп. / Сл. А.Шамиссо // Р.Шумен. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.6–13.

167 314522 ОРЕШИНА: "Зеленый орешник под окном...": Для голоса с фп.: Ор. 25, № 3 / Сл. Ю.Мозен; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм. – М.: Музгиз, 1935. – 7 с. – Лит. текст: рус., нем.

168 105160 Те саме: Для пения с фп.: Ор. 25, № 3 / Сл. Ю.Мозена; Пер. О.Н.Берга // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.10–15. – Лит. текст: рус., нем.

169 109215 ОРЕШНИК: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 3 / Сл. Ю.Мозен; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.29–33. – Лит. текст: рус., нем.

170 А 115894 ОСЕННЯЯ песнь: Для тенора с фп. / Сл. В.Фондей Нейн; Пер. В.Н.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1963. – С.13–17. – Лит. текст: рус., нем.

171 609382 ПАЖ: Для сред. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 30, № 2 / Сл. Э Гейбеля; Пер. В.Н.Аргамакова // Там же. – М., 1961. – С.3–8. – Лит. текст: рус., нем.

172 109215 ПЕВЕЦ: Для голоса с фп.: Ор. 37, № 3 / Сл. Ф.Рюккерти; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.72–73. – Лит. текст: рус., нем.

173 105160 ПЕСНИ Гете: Для пения с фп.: Ор. 25, № 5 / Сл. Гете; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.18–20. – Лит. текст: рус., нем.

174 14788 ПЕСНЯ горного пастушка: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Уланда; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.18–23. – Лит. текст: рус., нем.

175 14788 ПЕСНЯ линцея, башенного сторожа: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. В.Гете; Пер. Л.Родионова // Там же. – С.50–52. – Лит. текст: рус., нем.

176 14788 ПЕСНЯ мая: Для голоса в сопровожд. фп. / Пер. Л.Родионова // Там же. – С.23–25. – Лит. текст: рус., нем.

177 105160 ПЕСНЯ сулейки: Для пения с фп.: Ор. 25, № 9 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.25–27. – Лит. текст: рус., нем.

178 14788 ПЕСНЯ юного стрелка: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. В.Шиллера; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.46–48. – Лит. текст: рус., нем.

179 14788 ПЕСОЧНЫЙ человечек: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Клетке; Пер. М.Ивенсен // Там же. – С.13–16. – Лит. текст: рус., нем.

180 14788 ПЕСТРЫЙ мотылек: Для голоса в сопровожд. фп. / Пер. Я.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.29–32. – Лит. текст: рус., нем.

181 609438 ПОДСНЕЖНИК: Для высок. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 79, № 26 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.3–5. – Лит. текст: рус., нем.

182 14788 Те саме: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Рюккерта; Пер. М.Ивенсен // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.48–50. – Лит. текст: рус., нем.

183 109215 ПОСВЯЩЕНИЕ: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 1 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.25–28. – Лит. текст: рус., нем.

184 105160 Те саме: Для пения с фп.: Ор. 25, № 1 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. В.Д.Костомарова // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.4–7. – Лит. текст: рус., нем.

185 311952 Те саме: "Ты вечно в сердце у меня...": Для голоса с фп.: Соч. 25 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. с нем. Д.Усова. – М.: Музгиз, 1933. – 7 с.

186 6316 Те саме: Из цикла "Мирты": Для сред. голоса с фп.: Соч. 25, № 1 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. А.Ефремен-кова. – М.: Музыка, 1971. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

187 109215 ПРИЖМИСЬ к груди моей: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 4 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.6–7. – Лит. текст: рус., нем.

188 609438 ПРИХОД весны: Для высок. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 79, № 19 / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.6–8. – Лит. текст: рус., нем.

189 14788 Те саме: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Г.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.36–38. – Лит. текст: рус., нем.

190 № 14788 ПРОЩАНИЕ альпийского пастуха: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Ф.Шиллера; Пер. Я.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.40–43. – Лит. текст: рус., нем.

191 311770 ПРОЩАНИЕ горца: "Я сердцем в нагорьи ...": Для голоса с фп.: Соч. 25 / Сл. Р.Бернса; Пер. с нем. Д.Усова. – М.: Музгиз, 1933. – 6 с.

192 105160 Те саме: Для пения с фп.: Ор. 25, № 13 / Сл. Р.Бернса; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.36–38. – Лит. текст: рус., нем.

193 609382 РАДОСТЬ бурной ночи: Для сред. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 35, № 1 / Сл. Кернера // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.9–12. – Лит. текст: рус., нем.

194 105091 РОМАНСЫ и баллады: Для голоса в сопровожд. фп.: Ор. 45, 49, 53, 64. – Лейпциг; Берлин: К.Петерс, [Б.г.]. – 53 с. – Лит. текст: нем., англ.

195 109215 СВЕТЛЫХ снов моих могила: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 5 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.8–13. – Лит. текст: рус., нем.

196 105160 СВОБОДА духа: Для пения с фп.: Ор. 25, № 2 / Сл. Гете; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.8–9. – Лит. текст: рус., нем.

197 109215 СЕРЕНАДА: Для голоса с фп.: Ор. 36, № 2 / Сл. Р.Рейник; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.64–66. – Лит. текст: рус., нем.

198 109215 СКОРБИТ душа: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 15 / Сл. Байрона; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Там же. – С.44–48. – Лит. текст: рус., нем.

199 109215 СМОТРЯТ с гор руины Рейна: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 7 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.14–18. – Лит. текст: рус., нем.

200 107550 СОБРАНИЕ песен (романсов): Для голоса в сопровожд. фп. / Перелож. А.Дерфель. – Лейпциг: Петерс, Б.г. – Т. 1. – 191 с.

201 107549 СОБРАНИЕ романсов, баллад, песен (Schumann – Album) Т.2. Для голоса с фп. – Лейпциг: Вистлинг, [Б.г.]. – 125 с.

202 107548 СОБРАНИЕ песен (романсов). Т.3. Для голоса в сопровожд. фп. / Перелож. А.Дерфель. – Лейпциг: Петерс, [Б.г.]. – 215 с.

203 № 14788 СОВЕНОК: Для голоса в сопровожд. фп. / Пер. Я.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.25–27. – Лит. текст: рус., нем.

204 605749 СОВУШКА: Для высок. голоса в сопровожд. фп. // Арии и романсы зарубежных композиторов. – М., 1960. – С.11–12. – Лит. текст: рус., нем.

205 109215 СТАРАЯ песня: Для голоса с фп.: Ор. 35, № 12 / Сл. И.Кернер; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.62–63. – Лит. текст: рус., нем.

206 109215 СУМЕРКИ: Для голоса с фп.: Ор. 39, № 10 / Сл. И.Эйхендорфа; Пер. А.Ефременкова; Пер. П.Ламм // Там же. – С.92–94. – Лит. текст: рус., нем.

207 № 14788 СЧАСТЬЕ: Для голоса в сопровожд. фп. / Сл. Х.-Ф. Геббеля; Пер. Л.Родионова // Альбом песен для юношества. – М., 1978. – С.32–36. – Лит. текст: рус., нем.

208 105160 ТАЛИСМАНЫ: Для пения с фп.: Ор. 25, № 8 / Сл. Гете; Пер. И.Тюменева // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.23–24. – Лит. текст: рус., нем.

209 109215 ТИХАЯ любовь: Для голоса с фп.: Ор. 35, № 8 / Сл. И.Кернер; Пер. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.53–55. – Лит. текст: рус., нем.

210 109215 ТИХИЕ слезы: Для голоса с фп.: Ор. 35, № 10 / Сл. И.Кернер; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.56–59. – Лит. текст: рус., нем.

211 109215 ТУМАН уронил слезинку одну: Для голоса с фп.: Ор. 37, № 1 / Сл. Ф.Рюккерта; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.70–71. – Лит. текст: рус., нем.

212 815226 ТЫ В ПЕРВЫЙ раз наносишь мне удар: Голос с фп. / Сл. А.Шамиссо // Р.Шуман. Любовь и жизнь женщины. – М., 1956. – С.36–38. – Лит. текст: рус., нем.

213 543726 ТЫ КАК ЦВЕТОК прекрасна: Для голоса с фп.: Ор. 25, № 24 / Сл. Г.Гейне; Пер. Ф.Берга. – М.: П.Юргенсон, 1897. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

214 105160 Те саме // Мирты: 26 песен. – М., 1902. – С.66–67. – Лит. текст: рус., нем.

215 609438 ТЯЖЕЛЫЙ вечер: Для высок. голоса в сопровожд. фп.: Ор. 90, № 6 / Сл. Н.Ленау; Пер. В.Аргамакова // Концертный репертуар вокалиста. – М., 1961. – С.12–14. – Лит. текст: рус., нем.

216 105582 У СНІ я тяжко плакав: Голос з фп. / Поезія Г.Гейне; Укр. пер. Д.Ревуцького; Рос. пер. М.Михайлова. – К.: Книгоспілка, [Б.р.]. – 3 с. – Літ. текст: укр., рос.

217 109215 УТРОМ я встаю: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 1 / Сл.Г.Гейне; Пер. А.Ефременкова; Ред. П.Ламм // Песни. – М., 1933. – С.1–2. – Лит. текст: рус., нем.

218 105092 SHUMANN Album: Собр. романсов, бал-лад и песен: Для выс. голоса с фп. – Лейпциг: Вистлинг, [Б.г.]. – Т. 2. – 125 с. – Лит. текст: нем., англ.

219 105093 ТО ЖЕ: – Лейпциг: Дж.Шуберт и К°, [Б.г.]. – Т.3. – 125 с. – Лит. текст: нем., англ.

220 105164 ЭЙ! МОРЯК, повремени: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 6 / Сл. Г.Гейне // Девять песен. – М., 1902. – С.20–24. – Лит. текст: рус., нем.

221 549294 Я НЕ СЕРЖУСЬ: Для сред. голоса с фп.: Соч. 48, № 7 / Сл. Г.Гейне; Пер. В.Н.Аргамакова. – М.; Л.: Музгиз, 1941. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

222 810894 Я НЕ СЕРЖУСЬ: Для голоса с фп.: Ор. 48, № 8 / Сл. Гейне; Пер. Ф.Н.Берга. – М.: Юргенсон, 1877. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

223 543157 Я ХОТЕЛ тоске предаться: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 8. – М.: Юргенсон, [Б.г.]. – 3 с. – Лит. текст: рус., нем.

224 105164 Те саме / Сл. Г.Гейне // Девять песен. – М., 1902. – С.29. – Лит. текст: рус., нем.

225 105164 ЯСНЫХ дней моих могила: Для голоса с фп.: Ор. 24, № 5 / Сл. Г.Гейне; Пер. А.Н.Плещеева // Девять песен. – М., 1902. – С.14–19. – Лит. текст: рус., нем.

228 CD 98/0013 LIEDERKREIS: Op. 39 (Joseph von Eichendorff); Dichterkiebe: Op. 48 (Heinrich Heine): für Singstim-me mit Klavierbeg bitung / Bariton: Dietrich Fischer-Dieskau; Kla-vier: Alfred Brendel. – Berlin, 1985. – ICD. – Нем. чит. зал.

Пісні Шумана на вірші Й.Ейхендорфа і Г.Гете.

3 ВОКАЛЬНІ АНСАМБЛІ

229 314853 ВОДЯНОЙ: "Весенней порой, в веселый час...": Квартет для жен. голосов с сопровожд. фп.: Ор. 91, № 3 / Пер. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1934. – 9 с. – Лит. текст: рус., нем.

230 312896 КОЛЫБЕЛЬНАЯ: (У постели больного ребенка): Дуэт (сопрано) с фп.: Ор. 78, № 4 / Сл. Ф.Геббель; Пер. с нем. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1933. – 5 с. – Лит. текст: рус., нем.

231 810559 ЛАСТОЧКИ: "Две ласточки кружатся": Дуэт с фп. // Сборник песен для средней школы. – М., 1955. – С.347.

232 102546 ТО ЖЕ: Нар. песня для 2-х голосов с фп.: Соч. 79, № 20. – М.: Госиздат, 1929. – 3 с.

233 541185 НАРОДНАЯ песня: Дуэт для 2 КЛР с фп. / Перелож. И.Донской. – М.: Музгиз, 1933. – 3 с.

234 312907 ПОД ОКНОМ: "Да кто ж за дверью тут опять": Дуэт (С, Т) с фп. / Сл. Р.Бернса; Пер. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1932. – 8 с. – Лит. текст: рус., нем.

235 № 1856 ПРАЗДНИК весны чудесен: Для С и Т с фп.: Ор. 37, № 7 / Сл. Ф.Рюккерта // Дуэты зарубежных композиторов. – М., 1967. – С.14–15. – Лит. текст: рус., нем.

236 А119607 СЧАСТЬЕ: "Птичка с ветвей...": Для дуэта (двух С) с фп.: Ор. 79, № 16 / Сл. Ф.Геббеля; Пер. В.П.Коломийцова // Дуэты зарубежных композиторов. Вып. 1. – М., 1964. – С.73–76. – Лит. текст: рус., нем.

237 312753 ТАНЦЕВАЛЬНАЯ песня: "Веет по ветру венок...": Для дуэта (С, Т) с фп.: Ор. 78, № 1 / Сл. Рюккерта; Пер. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1933. – 11 с. – Лит. текст: рус., нем.

238 314897 ТАНЦОВЩИЦА с бубном: Квартет для жен. голосов: Ор. 69, № 1 / Пер. В.Коломийцова. – Л.: Тритон, 1934. – 4 с. – Лит. текст: рус., нем.

4 ХОРИ

239 318444 В РАЗЛУКЕ: "На запад гляжу...": Для смеш. хора с сопровожд. фп.: Соч. 25, № 28 / Пер. С.Залицкого; Перелож. В.Соколова. – М.: Госиздат, 1929. – 3 с.

240 605408 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для хора без сопровожд. / Перелож. Т.Беззубова // Споем, друзья. – М., 1958. – С.76.

241 А119084 ВЕЧЕРНЯЯ звезда: Для хора (смеш.) без сопровожд. / Сл. А.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Кудрявцева Е. Хоры без сопровождения. – М. – Л., 1965. – С.33–34.

242 А117733 Те саме: Для трехголос. хора в сопровожд. фп. / Обраб. И.Пономарькова; Сл. А.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Локшин Д. Хоры для юношества. – М., 1964. – С.38–40.

243 А119781 ВЕЧЕРНЯЯ звезда: Для дет. хора без сопровожд. / Сл. А.Фаллерслебена; Пер. Л.Родионова // Мы поем. – М., 1964. – С.62–63.

244 А119709 ГРЕЗЫ / Перелож. В.Соколова // Шесть хоров для смешанных голосов. – Л., 1964. – С.17–19.

245 605278 ДОБРОЙ ночи: Для четырехголос. хора без сопровожд. / Обраб. для хора С.Благообразова; Сл. Рюккерта // Сборник песен (7–10-й кл.). – М., 1959. – С.187–188.

246 609495 ДОМИК у моря: "В мечтах тебя я вижу...": Для трехголос. хора без сопровожд. / Пер. К.Алемасовой // Песни и

хоры западноевропейских композиторов. Вып.1. – М., 1961. – С.43.

247 № 11270 ИЗБРАННЫЕ хоры без сопровождения и в сопровождении фортепиано / Сост. Н.Лебедева. – М.: Музыка, 1976. – 110 с.

248 № 19146 ИСПАНСКАЯ песня: "Лето сходит на ущерб...": Болеро: Для смеш. хора с сопровожд. фп. / Сл. Э.Гейбеля; Пер. Д.Усова // Произведения для смешанного, женского и мужского хора. – М., 1981. – С.31–33.

249 318442 К СОЛНЦУ: "О, солнца луч...": Для смеш. хора в сопровожд. фп. / Перелож. В.Соколова; Пер. С.Заяицкого. – М.: Госиздат, 1929. – 5 с.

250 609425 КОЛЫБЕЛЬНАЯ: "Спи, мой птенчик...": Для четырехголос. хора без сопровожд. / Пер. А.Машистова // Песни и хоры западноевропейских композиторов. Вып. 1. – М., 1961. – С.43.

251 Б75963 КУЗНЕЦ: "Мой милый кует...": Хор без сопровожд. / Сл. Л.Уланда // Молодежная эстрада. – М., 1956. – С.61–64.

252 810515 ЛОТОС: "Опустясь головкой сонной...": Смеш. хор без сопровожд. / Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова // Сборник хоровых произведений для муз.-пед. училищ. – М., 1953. – С.189–190.

253 318443 ЛОТОС: "Опустясь головкой сонной...": Соч. 25, № 7 / Перелож. для смеш. хора с сопровожд. фп. И.Лицвинко; Сл. Г.Гейне; Пер. М.Михайлова. – М.: Госиздат, 1929. – 5 с.

254 318054 МАЛЬЧИК с гуслями: Для хора / Пер. А.Лурье; Ред. А.В.Свешникова // Сборник хоров иностранных композиторов. – М., 1936. – С.7.

255 318054 НА БОДЯНСКОМ озере: Для хора / Пер. А.Лурье; Ред. А.В.Свешникова // Там само. – С.6.

256 № 2377 НЕБЫВАЛАЯ страна: Для трехголос. хора без сопровожд. / Перелож. В.Соколова; Сл. Т.Фаллерслебена;

Пер. Л.Родионова // Соколов В.Г. Хоры без сопровожд. для детских хоровых коллективов. Вып. 3. – М., 1967. – С.38–39.

257 605419 НОЧНАЯ тишина: Для хора без сопровожд. // Полтавцев И.И. Курс чтения хоровых партитур. – М., 1958. – С.184.

258 607815 НОЧЬ: "Ночь идет неслышно...": Для трехголос. хора без сопровожд. / Пер. Р.Михайловской // Хоры западноевропейских композиторов для детей среднего и старшего школьного возраста. – М., 1959. – С.25–31.

259 605278 ПОДСНЕЖНИК: "Вчера летели хлопья снега": Для трехголос. хора в сопровожд. фп. / Обраб. С.Благообразова; Сл. Рюккерта // Сборник песен (7–10-й кл.). – М., 1959. – С.185–186.

260 607815 ПРИВЕТ весне: "Привет тебе сто тысяч раз": Для трехголос. хора без сопровожд. // Хоры западноевропейских композиторов для детей среднего и старшего школьного возраста. – М., 1959. – С.24.

261 605419 Те саме: Для хора без сопровожд. // Полтавцев И.И. Курс чтения хоровых партитур. – М., 1958. – С.164.

262 А119781 ПРИХОД весны: "Ушли снега и холод...": Для дет. хора с фп. / Сл. А.Фаллерслебена; Рус. текст Я.Родионова // Мы поем. – М., 1964. – С.64–66.

263 Н2-85-323 ПЬЕСЫ из "Альбома для юношества": В 2 ч.: Ор. 68 / Обраб. для хора [разных составов] без сопровожд. Э.Леонова; Сл. М.Садоского. – М.: Совет. композитор, 1985. – 52 с.

264 Н2-1300 РАЙ и Пери: Оратория для солистов, хора и оркестра / Пер. Дж.Далгата. – Л.: Музыка, 1987. – 200 с. – Лит. текст: рус., нем.

265 605408 СМЕЛЫЙ наездник: "Скачу в чистом поле...": Для хора без сопровожд. / Перелож. Т.Беззубова; Сл. Е.Аплаксиной // Споем, друзья. – М., 1958. – С.75.

266 609495 ТРИОЛЕТ: "Чуть земли коснулась ночь крылами...": Для трехголос. хора в сопровожд. фп. / Пер. О.Лепко // Песни и хоры западноевропейских композиторов. Вып. 1. – М., 1961. – С.44–45.

267 318293 ЦЫГАНЕ: "Лесных великанов ветвистая рать": Для смеш. хора с фп.: Соч. 29, № 3 / Сл. Э.Гейбель; Рус. текст Я.Родионова. – М.: Музгиз, 1937. – 13 с. – Лит. текст: рус., нем.

268 320858 ЦЫГАНСКАЯ жизнь: "В дубраве тенистой...": Для смеш. хора в сопровожд. фп.: Соч. 29, № 3 / Сл. Э.Гейбеля; Пер. Ю.Арнольда. – Партит. и голоса. – М.: Юргенсон, 1882. – 13 с. – Лит. текст: рус., нем.

269 CD 00/0012 CD00/0013 SZENEN aus Goethes "Faust": Opera / Collegium Vokale, la Chapelle Royale, RIAS-Kammerchor; Orchestre des Champs Elysees, dir. Ph. Herreweghe. – Arles: harmonia mundi, 1998. – 2 CD. /Нім. чит. зал/.

Сцени із "Фауста" Гете.

5 ТВОРИ ДЛЯ ОРКЕСТРУ

270 Б75963 ВАЛЬС: Для оркестра рус. нар. инструментов / Перелож. Н.Чайкина // Молодежная эстрада. – М., 1956. – С.69–70.

271 310107 ВЕНСКИЙ карнавал: Фрагм. / Перелож. для дух. орк. М.Владимирова. – Партит. – Л.; М.: Госмузиздат, 1932. – 20 с.

272 А115306 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для орк. рус. нар. инструментов / Сост. А.Тонин // Пьесы композиторов-классиков. – М., 1963. – С.12–14.

273 600286 ГРЕЗЫ: Для орк. домр // Репертуар для русских народных инструментов. – М., 1960. – С.25–28.

274 А120808 Те саме: Соч. 15, № 7: Для дух. орк. / Инструм. С.Дунаева // Сборник траурных пьес. – М., 1964. – С.13–20.

275 318673 КОНЦЕРТ: Для фп. в сопровожд. орк.: Ор. 54 / Перелож. для фп. в сопровожд. 2-го фп.; Ред. А.Б.Гольденвейзера. – М.: Искусство, 1938. – 89 с. – Лит. текст: рус., нем.

276 Н2-86-189 Те саме: – М.: Музыка, 1985. – 71 с. – Лит. текст: рус., нем.

277 А115306 МАРШ: Для орк. рус. нар. инструментов / Сост. А.Тонин // Пьесы композиторов-классиков. – М., 1963. – С.14–16.

278 № 8642 СИМФОНИИ № 1 (B-dur. Op. 38), № 2 (C-dur. Op. 61). – Партит. – М.: Музыка, 1975. – 368 с. – Лит. текст: рус., нем.

279 № 8910 СИМФОНИИ № 3 (Es-dur. Op. 97), № 4 (Д-moll. Op. 120): Для симф. орк. – Партит. – М.: Музыка, 1976. – 328 с. – Лит. текст: рус., нем.

280 105316 СИМФОНИЯ № 4: Ор. 120: Для симф. орк. – Партит. – Лейпциг: Э.Эйленбург, [Б.г.]. – 151 с. – Лит. текст: нем.

281 600060 У КАМИНА: Для орк. рус. нар. инструментов / Инструм. В.Гнутова. – Партит. и голоса // Пьесы западно-европейских композиторов для оркестра русских народных инструментов. – М., 1961.

282 Н2-84-761 КОНЦЕРТ: Для в-чели с орк. Соч. 129 / Ред. Т.Козолуповой. – М.: Музыка, 1984. – 32 с. – Лит. текст: рус., нем.

6 ТВОРИ ДЛЯ ІНСТРУМЕНТАЛЬНИХ АНСАМБЛІВ

283 608674 ВЕСЕННЯЯ песня: Для двух труб, валторны и тромбона / Перелож. А.Усова // Сборник пьес из произведений зарубежных классиков. – М., 1960. – С.12–14.

284 604256 ГРЕЗЫ: Для ансамбля 3-х тромбонов и трубы / Перелож. Т.Лаврова // Сборник пьес. – М., 1958. – С.2.

285 608674 Те саме: Для двух труб, валторны и тромбона / Перелож. А.Усова // Сборник пьес из произведений зарубежных классиков. – М., 1960. – С.8–9.

286 № 6742 КВАРТЕТ для фортепиано, скрипки, альта и виолончели: Ор. 47. – Партит. и голоса. – М.: Музыка, 1972. – 54 с. – Лит. текст: рус., англ.

287 605355 МАРШ: Соч. 68: Для четырех домр // Шелков Н. Сборник произведений для инструментальних ансамблей. – Л., 1960. – С.55–56.

288 310810 ПЕРВОЕ трио: Фа маж.: Для фп., скр. в-чели: Ор. 6. – Лейпциг: Локарт, [Б.г.]. – 53 с.

289 608674 ПЕСЕНКА жнецов: Для двух труб, влт. и тромб. / Перелож. А.Усова // Сборник пьес из произведений зарубежных классиков. – М., 1960. – С.15–17.

290 608674 ПЕСНЯ косарей: Для двух труб, влт. и тромб. / Перелож. А.Усова // Там же. – С.10–11.

291 № 5454 ТРИО № 3: Для фп., скр., в-чели: Ор. 110. – М.: Музыка, 1970. – 15 с. – Лит. текст: рус., нем.

292 102201 ТРИО: Для фп., скр. и в-чели: Ор. 63. – Партит. и голоса. – Лейпциг: Брейткопф и Гергель, 1902. – 51 с.

293 102202 ФАНТАСТИЧЕСКИЕ пьесы: Для фп., скр. и в-чели: Ор. 88. – Партит. и голоса. – Лейпциг: Кистнер, 1902. – 29 с.

7 ТВОРИ ДЛЯ ОКРЕМИХ ІНСТРУМЕНТІВ

7.1 Твори для скрипки

294 605692 МАРШ: Для скр. и фп. // Хрестоматия педагогического репертуара для скрипки и фортепиано. Вып. 1. – М., 1960. – С.60.

295 № 14642 ПОСВЯЩЕНИЕ: Для скр. и фп. / Перелож. Л.Ауэра. – М.: Музыка, 1978. – 3 с.

296 Н2-85-85 СОНАТА: Ля мин: Для скр. и фп.: Соч. 105. – Л.: Музыка, 1983. – 44 с. – Лит. текст: рус., нем.

297 Н2-84-416 Те саме: № 2: Для скр. и фп.: Ор. 121. – Л.: Музыка, 1982. – 63 с. – Лит. текст: рус., нем.

298 № 9632 СОНАТЫ для скрипки и фп. / Ред. А.Медков. – М.: Музыка, 1973. – 96 с.

299 314900 ТРИ ПЬЕСЫ: Для фп. и гоб. (скр.): Соч. 94. – М.: Музгиз, 1932. – 12 с.

300 103892 Те саме: Для фп. и КЛР (или скр.): Соч. 73. – М.: Музгиз, 1932. – 15 с.

301 № 10129 ФАНТАЗИЯ: Для скр. и фп.: Соч. 131 / Обраб. Ф.Крейслера. – М.: Музыка, 1973. – 24 с.

302 545222 Те саме. – М.: Искусство, 1938. – 17 с.

7.2 Твори для віолончелі

303 605788 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для в-чели с фп. // Хрестоматия педагогического репертуара для виолончели. Вып. 1. – М., 1960. – С.70.

304 102954 ВИОЛОНЧЕЛЬНЫЙ концерт: Ор. 129: Для в-чели с фп. – М.: Госмузиздат, 1932. – 30 с.

305 606987 ГРЕЗЫ: Для в-чели в сопровожд. фп. – Краков: Пол. муз. издат., 1958. – 2 с.

306 319592 Те саме: Для в-чели с фп.: Ор. 15, № 7 / Перелож. К.Давыдова. – Л.: Музгиз, 1937. – 3 с.

307 Н2-84-761 КОНЦЕРТ: Для в-чели с орк.: Соч. 129 / Клавир. – М.: Музыка, 1984. – 32 с.

308 А120794 Те саме: Ор. 129 / Инструм. Д.Шостаковича. – Партит. – М.: Музыка, 1966. – 148 с. – Лит. текст: рус., англ.

309 603435 Те саме: Ор. 129 / Ред. М.Гохкофлер. – Партит. – Лейпциг: Петерс, 1961. – 92 с. – Лит. текст: нем.

309 № 2394 ТО ЖЕ: Соч. 129 /Перелож. для в-чели и фп. М.Ростроповича. – М.: Музыка, 1967. – 31 с.

310 605788 НОВЕЛЕТТА: Для в-чели с фп. // Хрестоматия педагогического репертуара для виолончели. Вып. 1. – М., 1960. – С.66–67.

311 Н2-86-19 ПЬЕСЫ: /Для в-чели и фп.; Сост. и ред. Ю.Челкаускас. – М.: Музыка, 1985. – 31 с.

312 808394 ПЬЕСЫ в народном стиле: Для в-чели с фп.: Соч. 102. – М. – Л.: Музгиз, 1951. – 19 с.

313 605788 РОМАНС: Для в-чели с фп. // Хрестоматия педагогического репертуара для виолончели. Вып. 1. – М., 1960. – С.69.

7.3 Твори для гітари

314 № 10337 АРАБЕСКИ: Для семиструн. гит. / Перелож. И.Фефелова // Концертные пьесы для семиструнной гитары. Вып. 7. – М., 1974. – С.7–13.

315 А119362 ВАЛЬС: Для семиструн. гит. / Перелож. Н.Морозова // Альбом гитариста (семиструнная гитара). – Вып. 11. – М., 1965. – С.5.

316 609091 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для шестиструн. гит. / Перелож. А.Сеговия // Рябоконь Е.Н. Сборник пьес для шестиструнной гитары. – Л., 1962. – С.7.

317 541183 Те саме: Для 7-струн. гит. / Перелож. В.Успенского. – М.: Госмузиздат, 1933. – 5 с.

318 609091 ГРЕЗЫ: Для шестиструн. гит. / Перелож. П.Исакова // Рябоконь Е.Н. Сборник пьес для шестиструнной гитары. – Л., 1962. – С.6.

319 610492 КИАРИНА из "Карнавала": Для семиструн. гит. / Перелож. Л.Менро // Хрестоматия для семиструнной гитары. – М., 1962. – С.14.

320 606778 МЕЛОДИЯ: Для семиструн. гит. / Перелож. В.Русанова // Мелешко Р. Хрестоматия для семиструнной гитары. – М., 1959. – С.5.

321 541183 ПЕРВАЯ утрата: Для семиструн. гит. / Перелож. В.Успенского. – М.: Госмузиздат, 1933. – 5 с.

7.4 Твори для акордеона

322 605789 СМЕЛЫЙ наездник: Для аккорд. // Кола Й. Радость начинающих. – Будапешт, 1961. – С.88–89.

323 606801 СИЦИЛИЙСКАЯ песенка: Для аккорд. / Перелож. А.Салина // Гаврилов Л. Альбом аккордеониста. – М., 1959. – С.25–26.

324 А119324 ПОРЫВ: Для анс. аккорд. / Перелож. В.Машкова // Пьесы для ансамблей аккордеонов. Вып. 5. – М., 1965. – С.8–19.

325 А119252 МАРШ: Для аккорд. // Альбом аккордеониста. Вып. 8. – М., 1965. – С.47.

326 605789 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для аккорд. // Кола Й. Радость начинающих. – Будапешт, 1961. – С.90–91.

7.5 Твори для баяна

327 А119671 ВАЛЬС: Для баяна / Перелож. В.Иванова // Музыка зарубежных композиторов. – М., 1964. – С.7–9.

328 А 119671 МЕРГЕТТО: Для баяна / Перелож. В.Иванова // Там же. – С.6–7.

329 А119671 ВАЛЬС: Для баяна / Перелож. В.Иванова // Там же. – С.5–6.

330 А119671 У КАМИНА: / Перелож. В.Иванова // Там же. – С.3–5.

331 609884 МАРШ: Для баяна / Перелож. А.Онегина // Пьесы западноевропейских композиторов. – М., 1961. – С.5.

332 609884 МЕЛОДИЯ: Для баяна / Перелож. П.Шашкина // Там же.– С.6.

333 312000 ПЕСНЯ: Для 2-ряд. вен. гармоники / Перелож. А.Голубева. – М.: Музгиз, 1931. – 4 с.

334 311676 ВАЛЬС: Для баяна / Перелож. В.Тюрикова. – М.: Музгиз, 1932. – 3 с.

335 Б75963 ГРЕЗЫ: Для 3-х баянов / Перелож. Г.Тышкевича // Молодежная эстрада. – М., 1956. – С.67–68.

7.6 Твори для кларнета

336 А119091 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для КЛР. и фп. / Перелож. Н.Смагина // Сборник легких пьес русских и зарубежных композиторов. – М., 1965. – С–8.

337 315596 ВЕЧЕРНЯЯ песня: Для КЛР. и фп.: Ор. 85 № 12 / Перелож. для скр. И.Иоахим. – Лейпциг: Шуберт, Б.г. – 3 с.

338 608576 ГРЕЗЫ: Соч. 15, № 7: Для КЛР. и фп. / Перелож. А.Пресмана // Фрескобальди-Кассадо. Токата. – М., 1960. – С.10–12.

339 311212 ПОСВЯЩЕНИЕ: Для КЛР или трубы, или Б с фп.: Соч. 25, № 1 / Перелож. С.Ряузова. – М.: Музгиз, 1933. – 7 с.

7.7 Твори для флейти

340 605254 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Соч. 68: Для фл. в сопровожд. фп. // Платонов Н.И. Школа игры на флейте. – М., 1958. – С.50–51.

341 605254 МЕЛОДИЯ: Соч. 68: Для фл. и фп. // Платонов Н.И. Школа игры на флейте. – М., 1958. – С.19–20.

342 605254 ПЬЕСКИ из Альбома для юношества: Соч. 68: Для фл. в сопровожд. фп. // Платонов Н.И. Школа игры на флейте. – М., 1958. – С.16.

343 605254 СМЕЛЫЙ наездник: Соч. 68: Для фл. и фп. // Платонов Н.И. Школа игры на флейте. – М., 1958. – С.52.

7.8 Твори для арфи

344 605475 ВЕСЕЛЫЙ крестьянин: Для арфы // Рубин М. Хрестоматия педагогического репертуара для арфы. Ч.II. – М., 1961. – С.60.

345 605475 МАЛЕНЬКИЙ романс: Для арфы //Там же. – С.65–66.

346 605475 МАРШ: Для арфы // Там же. – С.73.

347 605475 МЕЛОДИЯ: Для арфы //Там же. – С.74.

348 605475 ПЕРВАЯ потеря: Для арфы //. Там же. – С.59.

349 605475 СМЕЛЫЙ всадник: Для арфы //Там же. – С.64.

8 ТВОРИ ДЛЯ ІНШИХ МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ

350 Н2-86-839 АДАЖИО и аллегро: Для влт. и фп.: (с прил. парт. А): Ор. 70. – М.: Музыка, 1986. – 30 с.

351 А120110 БІДНИЙ сирітка: Для бандури / Складач С.В.Балитан // Взяв би я бандуру. – К., 1970. – С.5.

352 311748 ВЕЧЕРНЯЯ песня: Влт. in F с фп. / Перелож. И.Шишова. – М.: Музгиз, 1931. – 3 с.

353 541035 ГРЕЗЫ: Колыб. песня: Для мандол. / Перелож. И.Я.Петрова. – М.: Госиздат, 1929. – 4 с.

354 606380 Те саме: Для домры в сопровожд. фп. // Александров А.Я. Пьесы для трехструнной домры в сопровожд. фп. – М., 1958. – С.22–23.

355 607923 ПЕРША втрата: Для бандури //Омельченко А. Збірник п'єс для бандури. – К., 1959. – С.5–6.

9 ЛІТЕРАТУРА ПРО Р.ШУМАНА

356 К3-11124 АМБРОС А.В. Роберт Шуман. Жизнь и творчество: Пер. с нем. /А.В.Амброс. – М.: Музыка, 1988. – 59 с.

357 А768517 АСАФЬЕВ Б. О симфонической и камерной музыке / Б.Асафьев. – Л.: Музыка, 1981. – 216 с.

358 М АСМУС В. Музыкальная эстетика Шумана / В.Асмус // Совет. музыка. – 1940. – № 2. – С.52–60.

359 489683 БАЧИНСКАЯ Н. Роберт Шуман / Н.Бачинская. – М.: Музгиз, 1952. – 168 с.

360 К2-71846 БЕЛЕНКОВА И.Я. Шуман и Мусоргский: иронически окрашенная интонационность / И.Я.Беленкова // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х.: РА-Каравелла, 1997. – С.193–204.

361 М БРЯНЦЕВА В. Автографы Роберта и Клары Шуман в советских архивах / В.Брянцева // Совет. музыка. – 1960. – № 6. – С.75–79.

362 К2-71846 БУДАКОВА О.Ю. Шуман о Людвиге Шпоре /О.Ю.Будакова //Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.160–168.

363 М ВЕРНЕР К. "Крейслериана" Шумана / К.Вернер // Совет. музыка. – 1960. – № 12. – С.77–84.

364 А 355385 ВЛАДЫКИНА-БАЧИНСКАЯ Н.М. Роберт Шуман /Н.М.Владыкина-Бачинская. – М.: Музыка, 1968. – 165 с.

365 920690 ГАЛАЦКАЯ В.С. Великий немецкий композитор Роберт Шуман /В.С.Галацкая. – М.: Знание, 1956. – 32с.

366 К2-71846 ГАНЗБУРГ Г.И. Персонажи песенного театра Шумана и их прототипы / Г.И.Ганзбург // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х.: РА-Каравелла, 1997. – С.21–34.

367 83777 ГЕНИКА Р. Шуман и его фортепианное творчество / Р.Геника. – СПб.: Рус. муз. газ., [Б.г.]. – 193 с.

368 922331 ГЛАЗУНОВ А.К. Роберт Шуман и его Esdur'ная симфония / А.К.Глазунов // Глазунов А.К. Избранное: Письма, ст., воспоминания. – М., 1958. – С.483–497.

369 119095 ГЛЕБОВ И. [Асафьев] "Манфред" Шумана / И.Глебов. – М.: РВЦ, 1922. – 26 с.

370 Б ГРИВЕК К. Решительная ночь (Роберта Шумана) / К.Гривек // Картин. галерея. – 1966. – № 3. – С.37–38.

371 426472 ДАВЫДОВА М.А. Роберт Шуман его жизнь и музыкальная деятельность / М.А.Давыдова. – СПб.: Обществ. польза, 1893. – 76 с.

372 К2-71846 ДЕМЧЕНКО А.И. Творчество Р.Шумана в системе романтического искусства первой половины XIX в. / А.И.Демченко // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х.: РА-Каравелла, 1997. – С.4–16.

373 К2-71846 ДЕМЧЕНКО Г.Ю. Принципы циклизации миниатюр в фортепианных произведениях Шумана / Г.Ю.Демченко // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.89–99.

374 К2-71846 ДЕМЧЕНКО О.А. О программности в "Альбоме для юношества" Р.Шумана / О.А.Демченко // Там же. – С.99–101.

375 М ДРУСКИН М. Творческий метод Шумана /М.Друскин // Совет. музыка. – 1956. – № 7. – С.66–74.

376 А315143 ЕСЛИ БЫ Шуман вел дневник: Пер. с венгер. – Будапешт: Изд. Корвина, 1966. – 223 с.

377 Б ЕСЬКОВА Н. Лишь чуткому доступный слуху / Н.Еськова // Огонек. – 1985. – № 24. – С.12.

378 К2-71846 ЖАБИНСКИЙ К.А. Фортепианное творчество Роберта Шумана и австро-немецкая клавирная традиция XVII–XVIII веков / К.А.Жабинский // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х.: РА-Каравелла, 1997. – С.114–134.

379 К2-84-7439 ЖИЛЯЕВ Н.С. Шопен и Шуман: Параллель /Н.С.Жиляев //Жиляев Н.С. Литературно-музыкальное наследие. – М., 1984. – С.58–65.

380 М ЖИТОМИРСКИЙ Д. Заметки о музыкальном романтизме (Шопен и Шуман) / Д.Житомирский // Совет. музыка. – 1960. – № 2. – С.16–28.

381 А140845 ЖИТОМИРСКИЙ Д.В. Роберт и Клара Шуман в России / Д.В.Житомирский. – М.: Музгиз, 1962. – 216 с.

382 923748 ЖИТОМИРСКИЙ Д.В. Роберт Шуман. Крат. очерк / Д.В.Житомирский. – М., 1956. – 12 с.

383 А235624 ЖИТОМИРСКИЙ Д.В. Роберт Шуман. (Очерк жизни и творчества) / Д.В.Житомирский. – М.: Музыка, 1964. – 880 с.

384 А52578 ЖИТОМИРСКИЙ Д.В. Шуман / Д.В.Житомирский. – М.: Музгиз, 1960. – 88 с.

385 М ЖИТОМИРСКИЙ Д. Шуман и русская школа / Д.Житомирский // Совет. музыка. – 1960. – № 6. – С.55–64.

386 М ЖИТОМИРСКИЙ Д. Шуман – критик / Д.Житомирский // Совет. музыка. – 1954. – № 11. – С.51–62.

387 К2-71846 ЗАЙЦЕВА Т.А. Балакирев и Шуман / Т.А.Зайцева // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.181–193.

388 К2-71846 ЗЕНКИН К.В. Диалектика классической и аклассической формы в фортепианной миниатюре Шумана / К.В.Зенкин // То же. – С.58–63.

389 К2-71846 ИВАНОВА И.Л. Принцип цитирования в произведениях Шумана / И.Л.Иванова, А.А.Мизитова // Там же. – С.154–160.

390 Б ИЗ ПИСЕМ Брамса (о И.С.Бахе, Шумане и Дворжаке) // Муз. жизнь. – 1958. – № 8. – С.19.

391 К2-71846 КАВЕРИНА Л.К. Цикличность как особенность музыкального мышления Р.Шумана / Л.К.Каверина // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.81–89.

392 ПМ 2917 КАРПУХИН Е. "Адажио и Аллегро" для валторны и фортепиано Р.Шумана / Е.Карпухин // Вопр. муз. педагогики. – 1983. – Вып. 4. – С.98–116.

393 М КОНЕН В. Вокально-драматические поэмы Шумана / В.Конен // Совет. музыка. – 1956. – № 8. – С.68–72.

394 669277 КРОХМАЛЬ-ОРЯБИНСКАЯ М.П. "Любовь поэта" Шумана / М.П.Крохмаль-Орябинская // Очерки по истории и теории музыки. Западноевропейская музыка. – Л., 1940. – С.100–153.

395 А96614 КРЮКОВ А.Н. Роберт Шуман. 1810–1856. Крат. очерк жизни и творчества / А.Н.Крюков. – Л.: Музгиз, 1961. – 102 с.

396 К2-71846 КУЗИК В.В. Дмитро Ревуцький – дослідник та перекладач австро-німецької пісні / В.В.Кузик // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.212–218.

397 862589 КЮИ Ц.А. "Геновева", опера Роберта Шумана /Ц.А.Кюи //Кюи Ц.А. Избранные статьи. – Л., 1952. – С.452–457.

398 К2-71846 ЛАВРИК Н.И. Роль фортепианных дуэтов Роберта Шумана в эволюции жанра / Н.И.Лаврик, Н.Н.Строган //

Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.112–114.

399 Б ЛАХУТИН А. "Карнавал" Шумана: Беседы о музыке /А.Лахутин // Муз. жизнь. – 1964. – № 13. – С.17–18.

400 А554572 ЛАХУТИН А. О роли образного контраста в "Крейслериане" Шумана / А.Лахутин // О музыке. Проблемы анализа. – М., 1974. – С.209–218.

401 А44320 ЛАХУТИН А. Сюитные циклы Шумана / А.Лахутин // Труды кафедры теории музыки. – 1960. – Вып. 1. – С.280–337.

402 М ЛЕОНТЬЕВА О. "Крейслериана" (Р.Шумана) / О.Леонтьева // Совет. музыка. – 1960. – № 6. – С.65–74.

403 А36516 ЛИСТ Ф. Роберт Шуман / Ф.Лист // Лист Ференц. Избранные статьи. – М., 1959. – С.350–413.

404 М ЛОСЕВА О. Шуман и оперный театр / О.Лосева // Совет. музыка. – 1985. – № 8. – С.85–90.

405 А629579 МАДОРСКИЙ С.И. Виолончельное творчество Р.Шумана / С.И.Мадорский. – Минск: Вышэйш. шк., 1976. – 51 с.

406 А640222 МАДОРСКИЙ С.И. Особенности партитуры концерта для виолончели Р.Шумана в инструментовке Д.Шостаковича / С.И.Мадорский // Вопросы теории и истории музыки. – Минск, 1976. – С.141–156.

407 К2-71846 МАДЫШЕВА Т.П. Некоторые аспекты интерпретации "Lied" / Т.П.Мадышева // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.228–234.

408 К2-71846 МАКЕЕВА Т.Н. Примеры использования образов движения и их эмоциональная характеристичность в "Детских сценах" Роберта Шумана / Т.Н.Макеева // То же. – С.78–81.

409 636369 МАМУНА Н.В. Четвертая симфония Шумана / Н.В.Мамуна. – Л.: Ленингр. филармония, 1939. – 20 с.

410 М МЕРКУЛОВ А. Из наблюдений над звуковой символикой / А.Меркулов // Совет. музыка. – 1985. – № 8. –С.91–96.

411 К3-32372 МЕРКУЛОВ А.М. Фортепьянные сюитные циклы Шумана / А.М.Меркулов. – М.: Музыка, 1991. – 93 с.

412 К2-71846 МИЗИТОВА Р.В. Черты оперной драматургии в фортепианных сонатах Карла Марии Вебера / Р.В.Мизитова // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.234–240.

413 К2-71846 МОРГУНОВА Т.Л. Традиции Р.Шумана и камерно-инструментальное творчество П.Хиндемита //Т.Л.Моргунова // Там же. – С.218–220.

414 М НЕСТЬЕВА М. Воплощая "старые и вечные состояния": (О вокал. трактовках муз. цикла "Любовь и жизнь женщины" Р.Шумана) / М.Нестьева // Совет. музыка. – 1975. – № 7. – С.84–88.

415 Б 49971 ОРЖЕХОВСКАЯ Ф.М. Воображаемые встречи. Повести о Шумане, Шопене, Листе, Вагнере / Ф.М.Оржеховская. – М.: Дет. лит., 1964. – 311 с.

416 К2-71846 ОЧЕРЕТОВСЬКА Н.Л. Р.Шуман і деякі проблеми музичної естетики / Н.Л.Очеретовська // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.148–154.

417 К2-71846 ПЕТРОВ Д.Р. Густав Малер в зеркале шумановских афоризмов / Д.Р.Петров // Там же. – С.204–212.

418 К2-71846 ПОЛЬСКАЯ И.И. Четырехструнные фортепианные сочинения Шумана и их жанровая эстетика / И.И.Польская // Там же. – С.101–112.

419 923139 ПОПОВА Н.В. "Симфонические этюды" и "Карнавал" Шумана: Пояснение / Н.В.Попова. – М.: Музгиз, 1957. – 67 с.

420 А28369 ПОПОВА Н.В. Фортепьянные сонаты Шумана / Н.В.Попова. – М.: Музгиз, 1959. – 71 с.

421 980146 ПОПОВА Н. Шуман о музыкальном исполнительстве / Н.Попова // Вопросы музыкально-исполнительского искусства. – 1958. – Сб. 2. – С.484–507.

422 К2-71846 ПРИХОДЬКО В.И. Фактура Шумана: некоторые психол. аспекты восприятия / В.И.Приходько // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.134–144.

423 М РЕБЛИНГ Э. Шуман и современность: Пер. с нем. / Э.Реблинг // Совет. музыка. – 1956. – № 8. – С.60–67.

424 К2-71846 РЕШЕТНЯК Л.В. Формы палиндрома в поэзии и музыке (эстетические параллели и сравнительное сопоставление) / Л.В.Решетняк // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.259–267.

425 К2-71846 РОМАНОВА Е.В. Музыкальная эстетика Роберта Шумана (к проблеме стилевой эволюции) / Е.В.Романова // Там же. – С.144–148.

426 К2-71846 РОЩЕНКО Е.Г. Лики Шумана в его песнях (по прочтении С.Свириденко) / Е.Г.Рощенко // Там же. – С.34–58.

427 К2-85-1364 СВОБОДИНА Т.В. Исполнительский анализ "симфонических этюдов" Р.Шумана / Т.В.Свободина. Актуальные проблемы музыкальной педагогики и исполнительства. – Владивосток, 1984. – С.42–53.

428 К2-71846 СЕДЕЛЬНИКОВА С.В. Драматические функции постлюдии в музыке XX века и их кристаллизация в циклических композициях Р.Шумана // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.220–228.

429 843792 СЕРОВ А.Н. Музыка: обзор современного состояния музыкального искусства в России и за границей /А.Н.Серов //Избранные статьи. – М., 1957. – Т.2. – С.150–159.

430 Б СКУДИНА Г. "Бабочки": цикл фортепианных пьес Р.Шумана / Г.Скудина // Муз. жизнь. – 1979. – № 4. – С.20–22.

431 Б СКУДИНА Г. Р.Шуман /Г.Скудина // Там же. – 1965. – № 15. – С.15–17.

432 М СЛОНИМСКИЙ С. Забытый, но живой шедевр: Заметки об опере Р.Шумана "Геновева" / С.Слонимский // Совет. музыка. – 1988. – № 12. – С.97–101.

433 К2-71846 СМИРНОВА М.В. "Детские сцены" Р.Шумана (опыт сравнительного анализа) / М.В.Смирнова // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., 1997. – С.63–78.

434 М СОБОЛЕВА Г. Композитор Роберт Шуман и его "Альбом для юношества" / Г.Соболев //Нач. шк. – 1976. – № 9. – С.77–80.

435 А 378345 СТАНЧЕВ С. Господар звуків. Роберт Шуман (1810–1856) / С.Станчев // Коли мовчать слова. Образи великих композиторів. Кн.1. – К., 1968. – С.150–163.

436 783875 СТАСОВ В.В. Лист, Шуман и Берлиоз в России / В.В.Стасов. – М.: Музгиз, 1954. – 162 с.

437 К2-71846 ЦАРЕВА Е.М. Слово в музыкальном тексте произведений Роберта Шумана / Е.М.Царева // Роберт Шуман и перекрестье путей музыки и литературы: Сб. науч. тр. – Х., – С.16–21.

438 К2-71846 ШАБИГАЕВИЧ Е.М. Глинка и Шуман / Е.М.Шабигаевич // Там же. – С.168–181.

439 А 764908 ШАЙМУХАМЕТОВА Л.Н. Роль жанровых средств в драматургии цикла Р.Шумана "Любовь и жизнь женщины" /Л.Н.Шаймухаметова // Московский Государственный заочный педагогический институт. – 1979. – Вып.56. – С.24–41.

440 615220 ШОЛЬП А.Е. Вторая симфония Шумана /А.Е.Шольп. – Л.: Ленингр. филармония, 1938. – 32 с.

441 CESK. BAJER, JIVI. Robert Schumann – klasik nemecke hudby (K stemu vyroci smrti) /J.Bajer // Rude pravo. – 1956. – N 29. – C. 7.

Р.Шуман – класик німецької музики. До річниці смерті композитора.

442 DT. BRAHMIG P. Robert Schumann /P.Brahmig // Zeit im Bild. – 1969. – N 25. – S.19, ill.

Про життя і творчість Р.Шумана.

443 ENGL. CHISSEL J. The Composer who died 10 years before his death / J.Chissel // Music and Musicians. – 1956. – Vol. 4, N 11. – P. 11.

Історія смерті Р.Шумана.

444 Dt. A 973315 EISMANN GEORG. Robert Schumann. Eine Biographie in Wort und Bild / G.Eismann. – 2. Aufl. – Leipzig: Dtsch. Verl. fur Musik, 1971. – 190 S.: Bild.

Історія творчості Р.Шумана.

445 DT. V 96/0035 FRUHLINGSSINFONIE: Die Geschichte von Robert Schumann und Clara Wieck / Buch und Regie Peter Schamoni. – Duisburg: Atlas forum, 1983. – I videocas.: 90 min. – Нем. чит. зал.

Весняна симфонія: історія Р.Шумана і Клари Вік.

446 DT. 2000/0131 HELD W. Manchen geht in Nacht verloren: Die Geschichte von Clara und Robert Schumann /W.Held. – Hamburg: Europaeische Verlags-anstalt, 1998. – 254 S.; ill. – Нем. чит. зал.

Історія Клари і Р.Шумана.

447 Fr. LEON G. Un grand anniversaire: Robert Schumann, musicien-poete / G.Leon //L'Humanite. – 1956. – N 27. – P.7.

Ювілей Р.Шумана – музиканта і поета.

448 DT. 96/0140 MEIER B. Robert Schumann /B.Meier. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1995. – 158 S.; ill. – (Monographie RORORO; 1290). – (rm 522). –Нем. чит. зал.

Життя і творчість Р.Шумана.

449 DT. N2-86-513 REISSMAN, AUGUST. Robert Schumann: Sein Leben und seine Werke /A.Reissman. – 2. Aufl. – Berlin: Guttentag, 1871. – 240 S.: I Port.

Роберт Шуман. Життя і творчість.

450 DT. 123143 REISSMAN, AUGUST. Robert Schumann, sein Leben und seine Werke /A.Reissman. – 3. Aufl. – Berlin, 1879. – 248 S.

Життя і творчість Р.Шумана.

451 DT. 96/0417 Robert Schumann. Bd.I /Hrsg. H.-K.Metzger, R.Riehn. – Munchen: text+kritik. – 1982. – 346 S. – (Musik-Konzepte Sonderband). – Нем. чит. зал.

Життя і творчість Роберта Шумана.

452 DT. 96/0416 Robert Schumann. Bd.2 /Hrsg. H.-K.Metzger, R.Riehn. – Munchen: text+kritik. – 1982. – 390 S. – (Musik-Konzepte Sonderband). – Нем. чит. зал.

Життя і творчість Роберта Шумана.

453 DT. SCHONENWOLF K. Tondichter der "Tramerei". Zum Gedenken an den groben Komponisten Robert Schumann / K.Schonenwolf //Junge Welt. – 1956. – N 20. – S.7.

В пам'ять про великого композитора Р.Шумана.

454 DT. 123068 SCHRATTENHOLZ, JOSEPH. Robert Schumann als Schriftsteller. Spruche aus seinen Schriften uber Musik und Musiker /J.Schrattenholz. – 2. Aufl. – Leipzig, 1880. – 84 S.

Р.Шуман як письменник.

455 DT. 703310 WASIELEWSKI, WILHELM JOSEPH V. Robert Schumann: Eine Biographie /W.J.V. Wasielewski; Mit einer Portrat radierung. – 3. wesentlich verd. Aufl. – Bonn: Straub, 1880. – 447 S.3

Біографія Р.Шумана.

456 DT. ZHITOMIRSKY D. Robert Schumann /D.Zhitomirsky // Kultur und Leben. – 1960. – N 6. – S.58–59.

Творчість Р.Шумана.

10 ЛІТЕРАТУРНИЙ СПАДОК Р.ШУМАНА

457 515069 ШУМАН Р. Жизненные правила для музыкантов: Пер. с нем. /Р.Шуман. – М.: Музгиз, 1959. – 40 с.

458 922705 ШУМАН Р. Избранные статьи о музыке: Пер. с нем. /Р.Шуман. – М.: Музгиз, 1956. – 400 с.

459 А 438791 ШУМАН Р. Письма. В 2-х т. Т.1. Пер. с нем. /Р.Шуман. – М.: Музыка, 1970. – 719 с.

460 А 438792 ШУМАН Р. То же. В 2-х т. Т.2.: Пер. с нем. /Р.Шуман. – М.: Музыка, 1982. – 525 с.

461 М ШУМАН Р. Стихотворения /Р.Шуман //Совет. музыка. – 1954. – № 9. – С.78–79.

462 М ШУМАН Р. Шуман в России. Страницы из дневника Клары и Роберта Шуман: Пер. с нем. /Р.Шуман, К.Шуман //Совет. музыка. – 1954. – № 7. – С.60–73.

463 А 982384 ROBERT SCHUMANN. Tagebucher. Band I: 1827–1838. / Hrsg. von Georg Eismann. – Leipzig: VEB Deut. Verl. fur Musik, 1971. – 563 S.

Щоденники Р.Шумана.

ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

Амброс А.В. 356
Асафьев Б.О. 357
Асмус В. 358

Бачинская Н. 359
Беленкова И.Я. 360
Брянцева В. 361
Будакова О.Ю. 362

Вернер К. 363
Владыкина-Бачинская Н.М. 364

Галацкая В.С. 365
Ганзбург Г.И. 366
Геника Р. 367
Глазунов А.К. 368
Глебов И. 369
Гривек К. 370

Давыдова М.А. 371
Демченко А.И. 372
Демченко Г.Ю. 373
Демченко О.А. 374
Друскин М. 375

Еськова Н 377
Жабинский К.А. 378
Жиляев Н.С. 379
Житомирский Д. 380,381,382, 383, 384, 385, 386

Зайцева Т.А. 387
Зенкин К.В. 388
Иванова И.Л. 389

Каверина Л.К. 391
Карпухин Е. 392
Конен В. 393
Крохмаль-Орябинская М.П. 394
Крюков А.К. 395
Кузик В.В. 396
Кюи Ц.А. 397

Лаврик Н.И. 398
Лахутин А. 399,400,401
Леонтьева О. 402
Лист Ф. 403
Лосева О. 404

Мадорский С.И. 405,406
Маднишева Т.П. 407
Макеева Т.Н. 408
Мамуна Н.В. 409
Меркулов А. 410,411
Мизитова Р.В. 412
Моргунова Т.Л. 413

Нестьева М. 414
Орисеховская Ф.М. 415
Очеретовська Н.Л. 416

Петров Д.Р. 417
Польская И.И. 418
Попова Н.В. 419,420,421
Приходько В.И. 422

Реблинг Э. 423
Решетняк А.В. 424
Романова Е.В. 425
Рощенко Е.Г. 426

Свободина Т.В. 427
Седельникова С.В. 428
Серов А.Н. 429
Скудина Г. 430,431
Слонимский С. 432
Смирнова М.В. 433
Соболева Г. 434
Станчев С. 435
Стасов В.В. 436
Царева Е.М. 437
Шабичаевич Е.М. 438
Шаймухаметова Л.Н. 439
Шольп А.Е. 440
Шуман Р. 457,458,459, 460,461,462,463

Cesk. Bajer. Jivi 441
Brahmig P. 442
Chissel J. 433
Eismann Georg 444
Held W. 446
Fr. Leon G. 447
Meier B. 448
Reissman, August 449,450
Robert Schumann 451,452
Schonenwolf K. 453
Schrattenholz, Joseph 454
Wasielewski, Wilhelm Joseph V. 455
Zhitonirski D. 456

З М І С Т

ПЕРЕДМОВА.....3
1 ТВОРИ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО.....18
2 ВОКАЛЬНІ ТВОРИ ДЛЯ ГОЛОСУ.....23
3 ВОКАЛЬНІ АНСАМБЛІ.....38
4 ХОРИ.....39
5 ТВОРИ ДЛЯ ОРКЕСТРУ.....42
6 ТВОРИ ДЛЯ ІНСТРУМЕНТАЛЬНИХ АНСАМБЛІВ.....43
7 ТВОРИ ДЛЯ ОКРЕМИХ ІНСТРУМЕНТІВ.....44
7.1 Твори для скрипки.....44
7.2 Твори для віолончелі.....45
7.3 Твори для гітари.....46
7.4 Твори для акордеона.....47
7.5 Твори для баяна.....47
7.6 Твори для кларнета.....48
7.7 Твори для флейти.....48
7.8 Твори для арфи.....49
8 ТВОРИ ДЛЯ ІНШИХ
МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ.....49
9 ЛІТЕРАТУРА ПРО Р.ШУМАНА.....50
10 ЛІТЕРАТУРНИЙ СПАДОК Р.ШУМАНА.....60
ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК.....61

Виробничо-практичне видання

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ РОМАНТИЗМ:
Роберт Шуман

Каталог виставки

Редактор Л.К.Суржан

Підписано до друку Формат паперу 60 х 84 1/16
3,0 друк. арк., 3,9 обл.-вид. арк. Папір для множ. апаратів. Тираж 80 прим. Замовлення

Ксерокс ХДНБ ім. В.Г.Короленка. 61003, Харків-3, пров.Короленка, 18.